

Guide de l'étudiant

Master d'études anglophones

2024-2025

Etudiantes, étudiants entrant en M1 :
lisez le guide attentivement.

Notez bien les codes des séminaires que vous
demandez pour l'inscription pédagogique.

Contactez dès la rentrée un ou une enseignante pour
direction de mémoire.

Domaine universitaire
F 33607 Pessac cedex

☎ +33 (0)5 57 12 44 62

☎ +33 (0)5 57 12 46 01

✉ anglais@u-bordeaux-montaigne.fr

<http://www.u-bordeaux-montaigne.fr>

Bâtiment A

NB : En raison de la complexité du système, les informations données dans cette brochure n'ont de valeur qu'indicative. Elles ne sont en aucun cas opposables à l'administration de l'Université Bordeaux Montaigne.

Table des Matières

Organigramme administratif et responsabilités particulières.....	5
Liste nominative et domaine de spécialité des enseignants de l'ufr intervenant en master.....	6
Précisions sur le harcèlement et les violences sexistes, lesbophobes, homophobes et transphobes.....	12
Services universitaires.....	13
Organisation de la rentrée 2024.....	14
Mémoire de recherche.....	15
Plagiat.....	15
Précisions sur les modalités de contrôles de connaissances des étudiants dispensés d'assiduité.....	16
Note sur l'usage de logiciels d'intelligence artificielle.....	17

Liste des enseignements du master 1ere année - 1er semestre.....	18
---	-----------

UE 1 – 1MIAY1 - Participation à la vie scientifique.....	20
---	-----------

UE2 – Méthodologie de la recherche.....	21
--	-----------

UE 3 - Axe -Dimensions pragmatiques de la transmission.....	22
--	-----------

1MIAM31A – Histoire et théorie de la traduction / non enseigné en 2024-2025.....	23
--	----

1MIAM32 – English Linguistics: Issues, Frameworks And Practical Applications.....	23
---	----

1MIAM34 – Games Studes: An American Election.....	26
---	----

MIAM35A – Feminism and Gay Rights Activism in the UK: Lessons from The Archives.....	27
--	----

1MIAM36 – Musical “Translation” in 18th And 19th-Century Britain: from Society to the Stage.....	29
--	----

1MIAM37 – An Intermedial Approach to American Comic Books.....	30
--	----

UE 4 - Axe - Intermédialité, mémoires et communautés.....	32
--	-----------

1MIAM41A – Union and Disunion; the UK and the EU.....	33
---	----

1MIAM42 – The New Hollywood: Its Causes, Characteristics, and Consequences.....	35
---	----

1MIAM43A – 20 th -Century Irish and British Literature: Intermedial and Transgeneric Beckett	37
--	----

1MIAM44 – Variation and Change in Language.....	39
1MIA1Y45 – Dreamers and Radicals: Alternative Cultures in the 19 th and 20 th Centuries.....	41
1MIAM46A – Cultural Transfer.....	43
1MIAM47A – Postcolonial Literature: Writing Back to the Centre.....	45

UE 5 - Axe - Puissances du Mode Mineur.....46

1MIAM51A – Emerging Voices: American Women Writers.....	47
1MIAM52 – Illness Narratives and Trauma Narratives in American Literature.....	48
1MIAM53 – British Literature in the Face of Otherness.....	51
1MIAM54A - Britain: from Major to Minor Power?.....	53
1MIAM55 – The American Essay. Alternative Visions: An Introduction to, and Perspectives on, California Studies.....;	54
1MIAM56A – American Literature (19 th -20 th Centuries) in the Light of the Grotesque.....	56

UE 6 – 1MIAU6 – Compétences transversales.....57

1MIAE61 – ECUE Langue.....	58
1MCTM3 – Ouverture sur le Monde Professionnel S1-M1.....	58
1MCTM2 – Documentation.....	59

Semestre 2.....60

Liste des enseignements du Master 1ere année – 2e semestre.....61

UE 1 - Dimensions pragmatiques de la transmission.....64

2MIAM11 – Shakespeare and the Fall of the Mask.....	65
2MIAM13 – Neo-Victorian Studies.....	67
2MIAM14A – Film Genres in the English-Speaking World.....	68
2MIAM15 – Écrire, lire et traduire le genre/ Writing, Reading and Translating Gender.....	70
2MIAM16 – Pragmatics.....	72

UE 2 – Axe - Intermédialité, mémoires et communautés.....73

2MIAM22A – Native American Intellectuals and Activists / Non enseigné en 2024-2025.....	74
2MIAM23A - Introduction to the cultural history of the USA / Non enseigné en 2024-2025.....	75
2MIAM24A– From British to American Modernism: Writing and/in Crisis in Literature and the Arts.....	75
2MIAM25 – Myths and Icons in Victorian Britain.....	77

2MIAM26A – Imagining, Exploring and Representing the North American Continent from Discovery to the Contemporary Period.....	78
2MIAM27 – Civilisation britannique et Commonwealth. Empire, Imperialism and World Strategy, 19th-20th Centuries.....	79

UE 3 – Axe – Puissance du mode mineur.....81

2MIAM31 – Writing Gender/Genre et écriture.....	83
2MIAM32 – The Mutation of the British Adventure Novel at the End of the Victorian Era. Scottish Studies.....	85
2MIAM34A – Cinema in Britain and the Commonwealth: Filmmakers in Context.....	88
2MIAM35A - Utopia, Gender and Revolutifon in Britain, 16th-19th Century.....	90

UE 4 – 2MIAU4 – Séminaire d’ouverture.....91

2^e année. Semestre 3.....94

Liste des enseignements du master 2e année - 1er semestre.....96

3MIAY1 – Bilan étape du mémoire.....	97
3MIAU3 – Participation à la vie scientifique.....	99

Semestre 4.....100

UE 1 - 4MIAU1 – Mémoire.....101

Mobilité étudiante.....	102
Assistants et lecteurs à l'étranger.....	103
Référents mobilité étudiante, lectorat et assistanat.....	104
La Documentation à l’Université.....	105
Insertion professionnelle des étudiants et jeunes diplômés.....	106

Organigramme administratif et responsabilités particulières

Direction de l'UFR Langues et Civilisations :

Ana STULIC

.....

Nicolas GUILLIOT

Direction de département « Etudes des mondes anglophones » :

Mathilde BERTRAND

Responsables administratifs :

• Pôle affaires générales :

• Bureau des masters :

Florence FROUIN

• **Master études anglophones :**

Frédéric TILLOS

Responsabilités particulières :

Licence :

• L1

Hélène MARGERIE

• L2

Philippe MULLER

• L3

Magali FLEUROT

• Licence bi-disciplinaire anglais infocom

Laurence MACHET

Master Études Anglophones :

Rémy DUTHILLE

Master MEEF :

Flavien BARDET (M1)

Jean-Christophe COQUILHAT (M2)

Agrégation :

Jean-Paul GABILLIET

Référentes handicap :

Jane SADRAN (enseignante)

Alix BRASSEUR et Pascale POUGET (référentes administratives)

Liste nominative et domaine de spécialité des enseignants de l'UFR intervenant en Master

Attention :

Une permanence est assurée par la plupart des enseignants, professeurs et maîtres de conférences habilités à diriger les recherches, aux heures de réception affichées sur le panneau d'information de l'UFR. Sinon, ou dans tous les cas, leur demander un rendez-vous par courriel.

Les enseignants reçoivent les étudiants dans leur bureau.

Professeurs – enseignants-chercheurs

Nom – prénom	Mail	bureau	spécialité
ANTOLIN Pascale	pascale.antolin@u-bordeaux-montaigne.fr	A 317	Littérature américaine : modernisme, naturalisme, mode grotesque. Maladie et littérature : autobiographie/fiction. Art américain (photographie notamment).
BAILLON Jean-François	jean-francois.baillon@u-bordeaux-montaigne.fr	A 311	Cinéma anglophones : approches historiques, esthétiques et culturelles. Cultural Studies.
BARDET Flavien	flavien.bardet@u-bordeaux-montaigne.fr	A 304	Civilisation britannique XX ^e siècle.

Professeurs – enseignants-chercheurs

Nom – prénom	Mail	bureau	spécialité
BARRETT Susan	Susan.Barrett@u-bordeaux-montaigne.fr	A 305	Littérature et civilisation : Afrique du Sud, Afrique anglophone, Australie, Nouvelle Zélande. Politique de santé mentale en Grande Bretagne.
BEGHAIN Véronique	veronique.beghain@u-bordeaux-montaigne.fr	A 303	Littérature américaine XIX ^e et XX ^e siècles. Traduction, traductologie. Arts plastiques américains. Opéra américain.
BERTRAND Mathilde	mbertrand@u-bordeaux-montaigne.fr	B 100 ; A 304	Civilisation britannique XX ^e siècle, photographie britannique, arts visuels.
CHAMBOST Christophe	Christophe.chambost@u-bordeaux-montaigne.fr	A 303	Civilisation américaine. Littérature américaine XIX ^e siècle. Cinéma américain.
DAVIS Richard	richard.davis@u-bordeaux-montaigne.fr	E 207	Civilisation britannique XX ^e siècle.

Professeurs – enseignants-chercheurs

Nom – prénom	Mail	bureau	spécialité
DESAGULIER Guillaume	guillaume.desagulier@u-bordeaux-montaigne.fr	A313	Linguistique cognitive, linguistique de corpus, sémantique, linguistique quantitative, sociolinguistique, diachronie.
DURRANS Stéphanie	stephanie.durrans@u-bordeaux-montaigne.fr	A 305	Littérature américaine XIX ^e et XX ^e siècles. Etudes féminines. Intertextualité. Echanges transatlantiques dans le monde littéraire.
DUTHILLE Rémy	remy.duthille@u-bordeaux-montaigne.fr	A 311	Civilisation britannique XVIII ^e -XIX ^e siècles. Discours politique. Sociabilité. Histoire des idées, pensée politique. Transferts culturels et intellectuels. Ecosse.
FLEUROT Magali	magalie.fleurot@u-bordeaux-montaigne.fr		Civilisation britannique XIX ^e - XX ^e siècles. (mouvements socialistes, pédagogies libertaires, food studies).
GABILLIET Jean-Paul	jean-paul.gabilliet@u-bordeaux-montaigne.fr	A 315	Histoire culturelle de l'Amérique du Nord, XIX ^e -XXI ^e siècles. Illustration et bande dessinée.

Professeurs – enseignants-chercheurs

Nom – prénom	Mail	bureau	spécialité
GRAHAM Lesley	lesley.graham@u-bordeaux.fr	Université de Bordeaux	Études écossaises, littérature écossaise du XIX ^e siècle, littérature du voyage.
JAËCK Nathalie	nathalie.jaek@u-bordeaux-montaigne.fr	A 302	Littérature britannique XIX ^e siècle, pré-modernisme britannique, roman d'aventure, littérature populaire.
KOPPE Sophie	sophie.koppe@u-bordeaux-montaigne.fr	B 104	Civilisation contemporaine XX ^e et XXI ^e siècles. Grande Bretagne et Australie. Sciences politiques.
LABARRE Nicolas	nicolas.labarre@u-bordeaux-montaigne.fr	D 103	Bande dessinée nord-américaine: histoire, genres, intermédialité. Politique des États-Unis. Culture populaire et culture de masse.
LARRÉ Lionel	llarre@u-bordeaux-montaigne.fr		Études amérindiennes. Représentations de la nature.

Professeurs – enseignants-chercheurs

Nom – prénom	Mail	bureau	spécialité
LAURENT Béatrice	beatrice.laurent@u-bordeaux-montaigne.fr	A 315	Civilisation victorienne, études culturelles britanniques, relations texte-image, histoire des idées, histoire de l'art
LISAK Catherine	Catherine.Lisak@u-bordeaux-montaigne.fr	A 317	Shakespeare. Théâtre et poésie XVI ^e -XVII ^e siècles. Histoire des idées et épistémologie (1485 – 1685). Philosophie morale XVI ^e -XXI ^e siècles.
MACHET Laurence	laurence.machet@u-bordeaux-montaigne.fr	C 206	Civilisation britannique XVIII ^e et XIX ^e siècles, récits de naturalistes britanniques et américains XVIII ^e et XIX ^e siècles.
RICHARD Joël	joel.richard@u-bordeaux-montaigne.fr	E 207	Civilisation britannique XVIII ^e siècle. Musique, Religion et Politique. Identité nationale.
SARDIN Pascale	Pascale.Sardin@u-bordeaux-montaigne.fr	E 213	Littérature britannique et anglo-irlandaise des XX ^e et XXI ^e siècles. Théâtre. Traductologie. Féminisme et études de genre.

Professeurs – enseignants-chercheurs

Nom – prénom	Mail	bureau	spécialité
SWARTWOOD Jeffrey	jeffrey.swartwood@u-bordeaux-montaigne.fr	A315	Civilisation américaine des XIX ^e et XX ^e siècles. Études Californiennes et Frontalières. Surf Studies. Traduction.

Précisions sur le harcèlement et les violences sexistes, lesbophobes, homophobes et transphobes

Les étudiant.e.s victimes ou témoins d'actes ou de paroles sexiste, lesbophobe, homophobe ou transphobe, peuvent contacter la cellule de veille contre les violences sexistes et homophobes.

L'intérêt de cette cellule est de :

1. Prendre en charge les situations les plus graves et donner immédiatement des solutions aux victimes.
2. Affirmer la préoccupation de l'Université et sa bienveillance envers les étudiantes, principales victimes.
3. Affirmer le caractère délinquant de ces faits (harcèlement, comportements sexistes, agressions sexuelles, viols) au regard de la loi qui doit s'appliquer au sein de l'université, y compris par des avertissements ou sanctions administratives.

À destination de ses personnels et de ses étudiant·e·s, la cellule de veille de l'université :

- vous garantit un **lieu d'écoute, d'aide et d'orientation** à toutes personnes victimes ou témoins d'actes sexistes,
- vous propose des **solutions adaptées aux problématiques mais ne se substituera pas à la justice**,
- élabore des **messages de sensibilisation et de prévention** à travers des campagnes d'affichages, des conférences, des journées spéciales afin de dissuader et prévenir les actes répréhensibles.

Contact :

05 57 12 47 67

[anne.strazielle @ u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:anne.strazielle@u-bordeaux-montaigne.fr)

Il est également possible de contacter le responsable de la formation ou la direction de l'UFR pour toute demande d'assistance dans vos démarches.

SERVICES UNIVERSITAIRES

Vous trouverez toutes les informations détaillées sur l'ensemble des services universitaires dans: sur le site étudiant de l' Université Bordeaux-Montaigne.

★ DOSIP

Vous y trouverez :

Un espace d'auto-documentation sur les formations, les concours, les professions et les secteurs professionnels :

- Un lieu d'accueil et de conseil
- Un dispositif d'orientation et d'aide à la recherche d'emploi
- Pour plus d'information sur les services offerts par la DOSIP visitez le site :

<http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/formations/orientation-et-insertion.html>

★ Pôle HANDICAP

Le pôle Handicap s'inscrit dans le cadre de la politique définie par le Ministère de l'Education Nationale qui est la volonté de valoriser l'insertion des étudiants handicapés dans l'enseignement supérieur.

Pour toute information visitez le site :

https://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/universite/organisation/liste_services/pole-handicap.html

contactez le pôle Handicap :

par mail : handicap@u-bordeaux-montaigne.fr

par tél 05.57.12.47.34, par Fax : 05.57.12.62.46

Organisation de la rentrée 2024

La réunion de rentrée est prévue le 11 septembre 2024 à 14 h 30. Il est très vivement recommandé d'y assister ou de s'y faire représenter. Les modalités d'organisation du master ainsi que des consignes spécifiques à certaines U.E. et séminaires y seront notamment présentées.

Les enseignements de master commenceront (sauf exception notifiée à l'avance) la semaine du 16 septembre 2024. Les étudiantes et étudiants ayant prévu de demander une **dispense d'assiduité** devront se faire connaître dès la réunion de rentrée, demander l'autorisation auprès du secrétariat (M. Tillos) et prendre contact immédiatement avec les responsables d'U.E. afin de connaître les dispositions les concernant, en particulier en ce qui concerne les modalités d'évaluation.

Certains cours sont dispensés en ligne. Ils sont ouverts à tout le monde, aux étudiants dispensés d'assiduité comme à ceux qui peuvent se rendre en cours.

Pour toute question de nature administrative, les étudiantes et étudiants doivent s'adresser en priorité à M. Frédéric Tillos, gestionnaire **administratif** du master d'études anglophones (frederic.tillos@u-bordeaux-montaigne.fr).

Pour toute question d'ordre pédagogique de nature générale, il convient de s'adresser à M. Rémy Duthille, responsable **pédagogique** du master d'études anglophones. Toute correspondance électronique doit être effectuée en utilisant l'adresse **professionnelle** et non l'adresse personnelle des destinataires et en respectant la charte de la déconnexion de l'Université (**privilégier les envois de messages en semaine et en journée**). Les enseignants et le personnel administratif ne sont pas tenus de répondre le soir, en fin de semaine et pendant les périodes de vacances ou de jours fériés.

PLAGIAT

Il est rappelé que le terme de plagiat renvoie au délit de contrefaçon, défini en droit français par le Code de la propriété intellectuelle. L'article L122-4 du Code de la propriété intellectuelle prévoit que « *toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un art ou un procédé quelconque.* » Les articles L335-2 et L335-3 du Code de la propriété intellectuelle prévoient que la contrefaçon est punie de trois ans d'emprisonnement et de 300 000 euros d'amende. Pour plus de détails on se reportera à la page de l'Espace Étudiants consacrée au plagiat.

Tout plagiat avéré dans les séminaires (devoirs, exposés) et à plus forte raison dans les mémoires de M2 pourra exposer à comparution devant la Commission de discipline de l'Université Bordeaux Montaigne. Au moment de l'inscription pédagogique, l'étudiant signera un document indiquant qu'il connaît la règle et s'engage à la respecter. / **Any plagiarism in seminars will entail disciplinary sanctions. Chaque année des étudiantes et étudiants du master d'études anglophones sont pris sur le fait et traduits devant la Commission de discipline. Nous utilisons le logiciel Compilatio comme outil d'aide à la détection du plagiat.**

L'inscription pédagogique dans les séminaires est obligatoire, en M1 comme en M2, et se fait en ligne. Elle doit s'effectuer en début d'année. Le nombre de places dans chaque séminaire étant limité, l'inscription n'est plus possible lorsque la limite est atteinte, et les étudiants doivent choisir un autre séminaire. Les étudiants doivent obligatoirement obtenir une évaluation dans tous les séminaires où ils sont inscrits. Une absence d'évaluation rend impossible le calcul des notes de l'année — l'étudiant est noté « défaillant » — et sa validation. Il en est de même en cas d'inscription dans un nombre de séminaires inférieur à 3 par semestre en M1S1, 4 en M1S2 et 2 en M2S3. Les changements de séminaire ne sont possibles que pendant 3 semaines après le début des cours, et doivent impérativement conduire à la même procédure. Tout changement non sollicité auprès du secrétariat et non validé par l'université est nul et non avenu.

Mémoire de Master Recherche

Le Master Recherche est une initiation et une voie d'accès à la recherche, il se prépare en deux ans et donne accès aux concours, dont l'agrégation. Le recrutement dans l'enseignement supérieur se fait difficilement sans ce double cursus : thèse de doctorat et agrégation, même si le Capes peut remplacer cette dernière. Il est donc offert aux étudiants une palette de séminaires destinés à enrichir leur culture, aiguïser leur curiosité, leur apprendre à utiliser les outils de recherche informatiques et les bases de données. Les séminaires ne sont pas des cours magistraux et une grande partie des matériaux est fournie par les étudiants eux-mêmes, qui établissent ainsi un échange entre eux et avec l'enseignant. La transversalité, l'interdisciplinarité sont la clef de cet apprentissage. Ainsi devront-ils, en dehors des séminaires, suivre des conférences, ateliers, colloques, congrès qui se déroulent à l'université ou en ville, à Bordeaux ou à l'extérieur, et dont ils pourront voir l'annonce notamment sur l'intranet (lettre électronique de Bordeaux Montaigne et son site) et dans tous les lieux de leur résidence à l'étranger, le cas échéant. Le mémoire, élément essentiel de leur deuxième année, doit être soutenu impérativement avant le 30 septembre, de préférence courant juin. C'est pourquoi le deuxième semestre de cette deuxième année lui sera entièrement consacré. Pour autant, il faudra préparer le terrain en amont dès la première année afin que la rédaction soit efficace au deuxième semestre du M2. **Il faut identifier un ou une directrice de recherche le plus tôt possible**, dès l'été précédant la rentrée en M1 idéalement, et travailler son sujet de mémoire dès le M1. Les directions de mémoire sont assurées par l'ensemble des enseignants-chercheurs du Département des Études des Mondes Anglophones, en fonction de leurs domaines de spécialités.

VADEMECUM

Un document a été confectionné collégalement et déposé à votre intention sur Moodle pour vous aider à choisir votre sujet, votre directeur/directrice de mémoire, vous indiquer les normes et conventions et vous aider à les découvrir, comprendre et appliquer. Un mémoire en effet n'est pas une longue dissertation, il implique la connaissance de conventions nationales ou internationales qui régissent la bibliographie, les notes infrapaginales, la table des matières, la page de garde, les annexes, mais aussi les normes de présentation : marges, commencement des chapitres dans la page, hiérarchisation des titres, sous-titres et intertitres, le respect de paragraphes, la taille des caractères, les espacements, alinéas, interlignes. Rien n'est laissé au hasard et ce document doit être consulté avant de vous lancer dans la rédaction, mais aussi périodiquement au cours de cette rédaction, pour éviter une perte de temps et d'énergie considérables de la part de votre directeur/trice comme de vous-même. Aucun travail ne devrait avoir été soumis sans référence préalable à ce document.

Quelques conseils sont inclus pour vous préparer à la soutenance et savoir comment l'aborder.

SOURCES, PLAGIAT

Le travail de recherche doit rester strictement personnel ; il ne doit en aucun cas utiliser de sources qui ne seraient pas citées. C'est une discipline qu'il faut acquérir très tôt et étendre à tous ses travaux, exposés et devoirs inclus. Chaque lecture avec prise de notes, chaque consultation d'une source électronique, doit immédiatement donner lieu à l'archivage précis des sources documentaires. Le mémoire doit utiliser les informations disponibles et se situer dans le champ de recherche existant autour de son objet, mais en mentionnant toutes les sources. Le travail d'analyse, d'articulation, d'argumentation, de problématisation, doit être personnel. La multiplication des sites internet proposant informations et/ou analyses sur diverses œuvres et/ou questions ne doit pas inciter au plagiat, inévitablement détecté et sanctionné. Cette sanction peut aller jusqu'à la Commission de discipline et à la radiation de l'université française pour plusieurs années.

Un document sera désormais exigé avant ou au moment de la soutenance, signé par l'étudiant, comme suit :

Déclaration sur l'honneur

Je, soussigné(e) _____, déclare avoir rédigé sans aides extérieures ni sources autres que celles qui sont citées. Toutes les utilisations de textes préexistants, publiés ou non, y compris en version électronique, sont signalées comme telles. Ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui.

Date

Signature de l'étudiant

Précisions sur les modalités de contrôles de connaissances des étudiants dispensés d'assiduité

Chaque étudiant dispensé d'assiduité devra impérativement, en début de semestre, se mettre en rapport avec l'enseignant de chaque séminaire de façon à prendre connaissance des modalités d'évaluation propres au séminaire.

NOTE SUR L'USAGE DE LOGICIELS D'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

La disponibilité de ChatGPT et d'autres générateurs de textes utilisant l'intelligence artificielle pose la question de l'utilisation éthique et scientifiquement fondée de ces nouveaux outils.

Il est formellement interdit d'utiliser à l'identique des textes générés par ces moteurs, pratique qui s'assimile à du plagiat (appropriation de contenu produit par 'autrui' sans citation ni mention de l'origine du texte).

De façon générale, l'intelligence artificielle (IA) n'est pas à bannir mais son usage doit se fonder sur les principes de déontologie et de respect du droit d'auteur, et se justifier par un apport scientifique pertinent. L'IA, comme des sites généralistes comme Wikipedia, peut se révéler souvent une porte d'entrée pertinente sur un sujet, une première approche qui est un préalable à la recherche et non une alternative à celle-ci. Elle peut aussi générer des synthèses de la littérature existante, à ceci (et ce n'est pas un détail) près qu'elle ne cite pas ses sources ou que les sources citées peuvent être mal référencées, peu ou pas pertinentes, voire inventées de toutes pièces. Il convient donc d'adopter la plus grande méfiance par rapport aux informations générées par IA et d'en vérifier la réalité auprès de sources fiables. En tout état de cause, si vous utilisez l'IA, par exemple pour vous aider à structurer votre discours, vous êtes tenus de le signaler à l'enseignante ou l'enseignant selon les modalités définies dans le cadre du cours ou du séminaire. Tout travail soupçonné d'avoir été généré par IA fera l'objet d'une vérification par le biais d'outils dédiés, et donnera lieu à sanction si le plagiat est avéré.

Cette politique, adoptée au printemps 2023, peut être amenée à être modifiée si l'établissement ou le législateur définit des règles d'usage de l'IA en cours d'année universitaire.

Liste des enseignements du master 1^{ère} année - 1^{er} semestre

Chaque étudiant devra choisir 1 séminaire dans chaque axe de la liste suivante :

	Code	Intitulé	Responsable pédagogique
U.E.3 Axe Dimensions pragmatiques de la transmission			
	ECUE 3.1	Histoire et théorie de la traduction non enseigné en 2024-2025	V. Béghain
	ECUE 3.2	English Linguistics: Issues, Frameworks and Practical Applications	G. Desagulier
	ECUE 3.3	Games Studies: An American Election	N. Labarre
	ECUE 3.4	Feminism and Gay Rights Activism in the UK	M. Bertrand
	ECUE 3.5	Musical "Translation" in 18th and 19th- c. Britain: from Society to the Stage	J. Richard
	ECUE 3.6	An Intermedial Approach to American Comic Books	J.-P. Gabilliet
U.E. 4 Axe Intermédialité, mémoires et communautés			
	ECUE 4.1	Union and Disunion: the UK and the EU	Richard Davis
	ECUE 4.2	The New Hollywood	C. Chambost
	ECUE 4.3	20th-Century Irish and British Literature	P. Sardin
	ECUE 4.4	Variation and change in Language	G. Desagulier
	ECUE 4.5	Dreamers and Radicals: Alternative Cultures in the 19th and 20th Centuries in Britain	B. Laurent / M. Bertrand

	ECUE 4.6	Cultural Transfer	R. Duthille
	ECUE 4.7	Postcolonial Literature: Writing Back to the Centre	S. Barrett
U.E. 5 Axe Puissances du Mode Mineur			
	ECUE 5.1	Emerging Voices: American Women Writers	S. Durrans
	ECUE 5.2	Illness Narratives and Trauma Narratives in American Literature	P. Antolin, S. Durrans / en ligne
	ECUE 5.3	British Literature in the Face of Otherness	C. Lisak / en ligne
	ECUE 5.4	Britain: From Major to Minor Power	R. Davis
	ECUE 5.5	The American Essay Introduction to California Studies	J. Swartwood
	ECUE 5.6	American Literature (19th-20th Centuries) in the Light of the Grotesque	P. Antolin

Autres U.E.

Outre l'inscription pédagogique aux séminaires, l'inscription à chacune des U.E. suivantes est obligatoire et leur validation nécessaire pour l'obtention de votre semestre :

	Code	Intitulé	Responsable pédagogique
U.E. 1		Participation à la vie scientifique	Pascale Antolin
U.E. 2		Méthodologie de la Recherche	Catherine Lisak
U.E. 6		Compétences transversales	
ECUE. 6.1	1MIAE61	Langue	J.-F. Baillon
ECUE. 6.2	1MCTM3	Ouverture sur le monde professionnel	Émilie Bournigault
ECUE. 6.3	1MCTM2	Documentation	Franck Duthoit

U.E. 1 / 1MIAY1 - Participation à la vie scientifique

Responsable : Pascale ANTOLIN

Il est recommandé à tous les étudiants inscrits dans le Master Recherche d'assister à un maximum de manifestations scientifiques relatives au champ anglophone : civilisation, littérature, cinéma, traduction, traductologie, linguistique. Il pourra s'agir de conférences, colloques, journées d'étude, séminaires organisés par les Unités de recherche, UMR ou l'École Doctorale de l'Université Bordeaux Montaigne, ou encore par d'autres instances, en fonction du projet de recherche ou professionnel ou des centres d'intérêt de chaque étudiant. Cependant les manifestations organisées par l'UR CLIMAS (Cultures et Littératures des Mondes AnglophoneS) (<https://climas.u-bordeaux-montaigne.fr/>), et notamment le séminaire mensuel Intersections, devront être considérés en priorité dans la mesure où le Master Etudes Anglophones est adossé à cette unité de recherche, qui rassemble la majorité des enseignants chercheurs du département Études des mondes anglophones.

Cette participation donnera lieu à **deux comptes rendus**. L'un sera obligatoirement relatif à une séance du séminaire Intersections. L'autre compte rendu sera relatif à une manifestation scientifique (séminaire, colloque, ou conférence) que l'étudiant aura suivie au choix au cours du semestre, selon ses préférences et ses intérêts de recherche. Les étudiants remettront leur travail aux deux enseignants dont le nom leur sera communiqué après la rentrée et ils se verront octroyer une note pour chaque CR. Ils devront contacter ces enseignants à l'avance pour savoir si ceux-ci préfèrent une version papier ou un fichier Word ou traitement de texte de ces CR (éviter les fichiers PDF, qui ne peuvent être annotés). La notation prendra en compte en priorité la qualité de l'anglais et la clarté du propos.

Étudiants assidus/à distance : deux comptes rendus dactylographiés en anglais de 500 mots maximum pouvant porter, au choix, sur un séminaire, un colloque ou une conférence dans le domaine des études anglophones (dont un obligatoirement relatif à une séance du séminaire Intersections). Les étudiants devront faire signer une attestation de présence par l'organisateur ou le conférencier. **Les comptes rendus devront être remis au plus tard le 15 décembre 2023. Aucun travail ne sera accepté après cette date.**

A la rentrée universitaire, les étudiants seront renvoyés à un calendrier des diverses manifestations suggérées, sans que cette liste soit exhaustive.

U.E. 2 Méthodologie de la Recherche

Responsable : Catherine LISAK

Cours magistral : 12h.

Travaux dirigés : 8h.

Les étudiants seront répartis en quatre groupes qui suivront chacun 8h de travaux dirigés. Chaque groupe de travaux dirigés sera encadré par deux enseignants-chercheurs.

Une présentation de l'UE aura lieu lors du premier cours magistral à la rentrée de septembre.

Cette UE a pour but d'entraîner les étudiants à la pratique de l'écriture scientifique, de maîtriser les normes de présentation, d'apprendre à exploiter les acquis dans un esprit de perfectionnement.

Modalités d'évaluation :

Régime normal (assidus) : contrôle continu (devoir sur table) 30% + contrôle terminal (oral) 70%.

Régime spécial (dispensés) : contrôle terminal : écrit (30%) + oral (70%).

U.E. 3

Axe

Dimensions pragmatiques de la transmission

1MIAM31A - Histoire et théorie de la traduction

Responsable : Véronique BÉGHAIN

Cours non enseigné en 2024-2025.

1MIAM32 – English Linguistics: Issues, Frameworks and Practical Applications

Séminaire ouvert aux étudiants de master MEEF.

Responsable / Course instructor
Guillaume DESAGULIER.

Enrollment is open to all students, irrespective of their background in linguistics. Please note that the formal instruction and practical training provided in this seminar are particularly suited to prospective CAPES and agrégation students: key linguistic concepts, grammatical categories and methodological procedures will be covered. Students who are inexperienced in English linguistics are welcome to enroll. The seminar is interactive, and intellectually stimulating.

Linguistics is frequently misconceived as “abstract”, “dry and technical”, “removed from real life situations and classroom settings”. This seminar demonstrates that, contrary to popular belief, linguistics has strong connections with other fields in academia, encompassing both the hard sciences and the humanities. Formal instruction is integrated with hands-on activities and theoretical insights are systematically correlated with applied work.

Topics to be covered in this seminar include the following:

An overview of the main theoretical frameworks in linguistics.

After introducing these approaches and providing an overview of their key principles and concepts, we will seek to understand the underlying mechanisms and assumptions of these approaches and how they shape our understanding of language.

Corpus linguistics and corpus-based approaches to grammar

We will develop a data-driven and usage-based approach to language – designing and exploring large collections of machine-readable texts. We will also collect and analyze data on a smaller scale for special teaching and specific research purposes (e.g., the digital humanities).

Language, cognition, and creativity

We will see that language is not a separate cognitive faculty and that it plays a central part in human creativity. We shall use some tools from cognitive linguistics (conceptual metaphor, conceptual metonymy, blending) to account for creativity in the arts, advertising, and politics.

Grammar and language teaching

We will assess the role of grammar and grammatical description in the action-based and-task-based approaches promoted by the Common European Framework of Reference – looking at new strategies for “teaching grammar” or “reflecting on language use”.

Language and artificial intelligence

We will explore the intersection between artificial intelligence and language-related domains, including natural language processing, machine translation, and language generation. You will learn the linguistic foundations of AI through engaging, hands-on, mini in-class experiments.

The first two topics are mandatory, following which students will have the opportunity to choose an additional two topics from the above list.

Evaluation

Assidus : Pour valider l’UE, les étudiants inscrits en régime normal ("assidus") sont tenus d’assister à l’ensemble des séminaires proposés (12 séances de 2h). Une note de participation (aux cours, aux activités) sera attribuée. Une autre note sera attribuée sur la base d’un dossier écrit et / ou d’une présentation orale.

Dispensés : Un dossier écrit et une courte présentation orale. Prendre contact avec les enseignants pour les instructions précises et les conditions de remise.

1MIAM34 – Games Studies

An American Election

Attention, pour des raisons techniques, ce séminaire apparaît sous le nom de "Games Studies" dans le système d'information, et notamment au moment de l'inscription pédagogique. Faites attention aux codes : 1MIAM34 (inscription en Master 1), 3MIAM34 (inscription en Master 2). Vidéo de présentation : <https://shorturl.at/LYqtP>

Responsable : Nicolas **LABARRE**

Le séminaire “2024, une élection américaine” est organisé de façon spécifique pour ce semestre. Soutenu par l'établissement et par la Mairie de Bordeaux, il vise à mettre en place une opération de recherche et de médiation scientifique autour du système politique américain tel qu'il se déploie à l'automne 2024. Il s'agira d'observer, de comprendre puis d'expliquer à la société civile les enjeux et les mécanismes de l'élection présidentielle qui aura lieu le 5 novembre. Pour cela, les étudiants participants seront amenés à produire et à organiser diverses opérations de diffusion de la culture scientifique dans une démarche SAPS (science avec et pour la société). Il s'agira notamment d'assurer les liens avec le lycée Pape Clément de Pessac, mais aussi de produire des capsules vidéo, d'assurer des conférences publiques (librairie Georges, cinéma La Lanterne), et de produire une brève émission sur Radio campus chaque semaine.

Ce séminaire sera organisé pendant 6 semaines, à raison de 4 heures par semaine, et courra donc de la rentrée universitaire jusqu'à l'élection proprement. Il se conclura par un dîner et une participation à la Nuit Américaine organisée par l'ijba. Chacune des 6 semaines du séminaire comportera une part de formation théorique, et un moment de production éditoriale encadrée.

Il sera attendu pour ce séminaire un investissement important de la part des étudiants sur une période resserrée, ainsi qu'un désir sincère de communiquer avec l'extérieur (qui n'implique pas nécessairement de prendre soi-même la parole). Il s'agira aussi de mettre à profit les compétences de chacun, en matière de rédaction, de gestion de projets, de montage vidéo, de gestion des réseaux sociaux, mais aussi de toute autre façon pouvant servir le projet. Ce séminaire est le travail qui sera réalisé donnera ensuite lieu à la publication d'un ouvrage aux Presses universitaires de Bordeaux début 2025, qui créditera bien entendu l'ensemble des contributeurs. De façon plus générale, chacune des productions du projet portera le nom de ces auteurs afin de valoriser leur contribution et de rendre visible celle-ci sur leur CV.

Les premiers travaux réalisés dans ce cadre sont visibles sur la chaîne Youtube dédiée : https://www.youtube.com/channel/UCoDrtpz6_p0pT5TurvRKWCA

Modalités d'évaluation :

Régime norma : Les étudiants seront évalués au cours du séminaire sur un ensemble de livrables correspondant aux activités de recherche et de médiation entreprises.

Régime spécial (dispensés) : Oral.

1MIAM35A - Feminism and Gay Rights Activism in the UK: Lessons from the Archives

Course instructor: Mathilde BERTRAND.

Note: This course is cross-listed (*mutualisé*) with the Master études sur le genre and the Master études culturelles.

Seminar Statement

History—both the actual physical materials that help historians establish a timeline of events of the past *and* the imaginings contemporaries have of those events—is a crucial part of feminist and gay rights activism. This course analyzes feminist organizing and gay rights organizing in the UK from two perspectives. First, it delves into specific historical moments that have created significant cultural and political reverberations, such the interruption of the Miss World contest in 1970, the publication of the Gay Liberation Front Manifesto in the same year, or the Greenham Common Women’s Peace Camp under the first Thatcher government. Second, it examines how those events and others become parts of the storytelling used by the feminist and gay rights movements as tools to advance their demands.

The focus will be on what archives, made increasingly available online, can reveal about the cultures of feminist and gay rights organisations, about the transmissions processes across generations, or conversely the absences in the ways these cultures are remembered and understood by activists in the present.

Students will engage in independent and original research as they learn to engage in historical archival research and think about these issues from the perspective of apprentice scholars.

Course Materials

Readings: Weekly readings will be posted to the course website.

Additional material available at the university library

Bryan, Beverley; Dadzie, Stella; Scafe Suzanne *The Heart of the Race. Black Women’s Lives in Britain*. London: Verso, [1985] 2018.

Buckle, Sebastian. *The way out : a History of Homosexuality in Modern Britain*. I.B. Tauris : 2015

Delap, Lucy. *Feminisms : a Global History*. Pelican : 2020.

Glass, Dan. *United Queerdom : from the legends of the Gay Liberation Front to the queers of tomorrow*. Zed Books : 2020.

Lewis, Brian. *Wolfenden's Witnesses : Homosexuality in Postwar Britain*. Palgrave Macmillan : 2016.

Mirza, Heidi Safia. *Black British Feminism: A Reader*, Routledge. 1997.

Roseneil, Sasha. *Common Women, Uncommon Practices*. Cassell, 2000.

Roseneil, Sasha. *Disarming Patriarchy: Feminism and Political Action at Greenham*, Open University Press, 1995.

Vergès, Françoise. *Pour un féminisme décolonial*. Paris: La Découverte, 2019.

Evaluation

Reading Memos (25%): You will write four reading memos during the semester, that you will choose on the first day. Your memo, of no more than 2 pages, will briefly summarize the readings for the session and provide some kind of perspective, critique, or discussion of those readings. You will post your memo to the course website **2 days** before class. Your colleagues will read and respond to this memo.

Reading Responses (25%): You will write 3 reading responses during the semester, that you will choose on the first day. Your response, of no more than 3 paragraphs, will respond to one of the reading memos for that day. You will post your response before the beginning of class.

Research Paper (50%): Due electronically in the last week of the semester

Your paper should be between 7 and 8 pages including bibliography.

This paper asks you take the substantive information and analytical tools for the course to write an original paper. We encourage to select a topic that is related to your Master's thesis work if that is appropriate. You have three options for approaching this paper:

- (1) Take a specific moment in feminist or LGBTQ activism (this can include the current moment) in the U.K. and analyze how activists, politicians, the media and/or other people draw on the history in some fashion as they engage in this mobilization. Ask yourself: How do these people talk about past events? How do they represent history (through art, poetry, music, protest, etc.)? What is the impact of that mobilization?
- (2) Pick an easily accessible archive of feminist or LGBTQ mobilizations (something that is probably available online) and create a specific research question that can be answered with that data and provide a short research summary. Examples of available archives include: <https://bcrw.barnard.edu/digital-feminist-archives/> ; <https://riseupfeministarchive.ca/> ; <https://www.loc.gov/collections/lgbtq-studies-web-archive/> ; <https://www.bl.uk/sisterhood> ; <https://www.lse.ac.uk/library/collection-highlights/The-Womens-Library> ; <https://feministarchivenorth.org.uk/> ; <https://womenshistorynetwork.org/links/> ; <https://blackculturalarchives.org/>
- (3) Choose an episode from a podcast focusing on UK or US/North American history or politics from a gender or sexuality perspective. Listen to the episode. Your task is to develop the content of the episode by doing additional readings and further research. Rather than simply summarize the episode, you should explain the argument of the episode and go into further detail. Examples of podcasts include: <https://www.sexinghistory.com/> ; <https://www.bbc.co.uk/programmes/b007qlvb> ; <https://www.bitchmedia.org/feminist-podcasts/backtalk>; <https://guiltyfeminist.com/episodes/>; <http://shewhopersisted.com/blog/>; <https://secretfeministagenda.com/>

You may use appropriate outside sources for this paper. Remember that you may look at sexuality, gender, and identity in a broad sense.

1MIAM36 - Musical “translation” in 18th and 19th-c. Britain: from society to the stage

Responsible: Joël RICHARD.

This seminar aims at studying the rich connections between the worlds of music, politics and religion in 18th-century Britain. Following George Frederic Haendel’s arrival in England in 1712 (originally as Georg Friedrich Händel, from Germany), the production of court music, operas and religious oratorios resulted from an intense and fruitful dialogue between composers, men of the Church and the world of politics. While composers, Handel and others, massively sought inspiration from the stories told in the Old Testament, the Anglican church viewed music as a means to “illustrate” their belief that England was, indeed, the New Jerusalem. Politicians – mostly the Crown and the Court – extensively relied on musical compositions, commissioned or not, to build up the nation’s narrative. Although never an official composer *per se*, Haendel played a major role in this cultural/religious/political project. His many hymns, odes and oratorios form a coherent body of musical works whose religious, political and ideological dimensions offer a fascinating insight into a more general issue: how can art take part in the building up of a nation’s identity?

The second part of the seminar will deal with another body of musical works, this time comic operas from the Victorian period. We shall study the contexts, topics, verbal and musical features of Gilbert and Sullivan’s operas, and thus explore the musical / dramatic “translations” of some Victorian institutions (the army, the law, the Empire) onto the stage.

Students DO NOT need to know how to read music to take up this seminar. Written sources from librettos, newspapers, diaries, letters, pamphlets as well as simply listening to pieces of music will serve as a diverse and easily accessible material for the various presentations.

Assessment:

Students will be requested to make an oral presentation in class. Participation in class discussions will be taken into account in the final mark.

Students in “régime spécial” and those who cannot attend the seminar regularly should contact me as soon as possible, in the early weeks of the term, so that I can assign work to them. They will be required to take an oral exam at the end of the semester.

Bibliography:

- BURROWS, Donald. *Handel. Messiah*. Cambridge: CUP, 1991.
- BURROWS, Donald (ed). *The Cambridge Companion to Handel*. Cambridge: CUP. 1997.
- COLLEY, Linda. *Britons. Forging the Nation 1707-1837*. London: Pimlico. 1994.
- DEAN, Winton. *Handel’s Dramatic Oratorios and Masques*. Oxford: OUP. 1959.
- KEATES, Jonathan. *Handel. The Man and his Music*. London: Victor Gollancz. 1985.
- LANG, Paul Henry. *George Frideric Handel*. Toronto: Norton Press, 1966.
- LEPPERT, Richard. *The Sight of Sound. Music, Representation, and the History of the Body*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press. 1993.
- LEPPERT, Richard. *Music and Image*. Cambridge: CUP, 1998.
- SWANSTON, Hamish. *Handel*. London: Geoffrey Chapman, Outstanding Christian Thinkers Series. 1990.

2MIAM37 – Introduction to American Comic Books

**NB : ce séminaire n'est pas adapté aux étudiant.e.s dispensé.e.s d'assiduité.
Aucune évaluation finale orale en présentiel ou visioconférence ne sera organisée
en supplément ou remplacement du devoir sur table terminal.**

**All laptops / cell phones / smart watches
shall be turned off and put away during classes.**

Instructor: Jean-Paul GABILLIET.

This seminar aims at understanding North American comic books as an ever-transforming form of popular culture from the mid-19th century to the early 21st century.

The approach will be mostly chronological, from the “invention” of comics in Europe in the 19th century to the rise of graphic novels in the US since the turn of the 21st century.

It will also include examples of the way comics have served as an inspiration for other media – most notably in the contemporary wave of superhero films – and have conversely adapted or imported content origination in other media, from silent movie stars to literary classics. Beyond specific examples, the course will offer theoretical approaches to intermediality, with a special focus on adaptation, and address such key notions as genre and cultural hierarchies.

At the end of this seminar, students will be expected to understand and to be able to explain the interactions between technology, market forces, aesthetic choices, intermedial circulation and social uses in specific comics.

Students will be expected to conduct a range of readings including select examples of comics and theoretical texts before each class.

Student assessment:

- Oral participation (40%)
- Final written exam (60%): 2-hour in-class assignment.

Bibliography

Mandatory reading:

Randy Duncan, Matthew J. Smith, & Paul Levitz (eds.), *The Power of Comics: History, Form, and Culture* 2nd ed. (Bloomsbury Academic, 2015). ISBN: 978-1472535702.

Additional readings:

1) The university owns over 6000 Marvel comic books available at Bibliothèque Rigoberta Menchu.

2) Strongly recommended:

Beaty, Bart, and Benjamin Woo, *The Greatest Comic Book of All Time: Symbolic Capital and the Field of American Comic Books*. New York: Palgrave Macmillan, 2016.

Gabilliet, Jean-Paul, *Of Comics and Men: A Cultural History of American Comic Books*, UP of Mississippi, 2010. ISBN: 978-1617038556.

3) Complementary material:

- Baetens, Jan, and Hugo Frey (eds.), *The Graphic Novel: An Introduction*. Cambridge Introductions to Literature. Cambridge: Cambridge UP, 2014.
- Beaty, Bart. *Twelve-Cent Archie*. Comics Culture. New Brunswick: Rutgers UP, 2015.
- Beaty, Bart. *Fredric Wertham and the Critique of Mass Culture*, UP of Mississippi, 2005.
- Beringer, Alex. *Lost Literacies: Experiments in the Nineteenth-Century US Comic Strip*, Ohio State UP, 2024.
- Burke, Liam. *Comic Book Film Adaptation: Exploring Modern Hollywood's Leading Genre*. Jackson: UP of Mississippi, 2015.
- Groensteen, Thierry. *Système de la bande dessinée*, PUF, 1999.
- Kidman, Shawna. *Comic Books Incorporated: How the Business of Comics Became the Business of Hollywood*. Berkeley: Univ. of California Press., 2019.
- Lefèvre, Pascal. "Incompatible Visual Ontologies," in Ian Gordon et al. (eds.) *Film and Comic Books*, 1-12. Jackson: UP of Mississippi, 2007.
- McCloud, Scott, *Understanding Comics: The Invisible Art*. New York: Harper, 1994.
- , *Making Comics: Storytelling Secrets of Comics, Manga and Graphic Novels*. New York: Harper, 2006.
- Mitaine, Benoît *et al.* (eds.), *Comics and Adaptation*, UP of Mississippi, 2018.
- Smolderen, Thierry, *The Origins of Comics: From William Hogarth to Winsor McCay*, UP of Mississippi, 2014.
- Hatfield, Charles. *Alternative Comics: An Emerging Literature*, UP of Mississippi, 2005.
- Hutcheon, Linda, with Siobhan O'Flynn. *A theory of adaptation*. 2nd ed. London; New York: Routledge, 2013.
- Jenkins, Henry. *Convergence Culture: Where Old and New Media Collide*. New York: New York UP, 2006.
- Labarre, Nicolas. *Understanding Genres in Comics*. Cham: Palgrave Macmillan, 2020.
- Nyberg, Amy Kiste, *Seal of Approval: the History of the Comics Code*, UP of Mississippi, 1998.
- Williams, Paul. *Dreaming the Graphic Novel: The Novelization of Comics*. New Brunswick: Rutgers UP, 2020
- Wright, Bradford W., *Comic Book Nation: The Transformation of Youth Culture in America* 2nd ed., Johns Hopkins UP, 2003.

U.E. 4

Axe

Intermédialité, mémoires et communautés

1MIAM41A – Union and Disunion: the UK and the EU

Séminaire ouvert aux étudiants de master MEEF.

Responsable: Richard DAVIS.

The vote in favour of leaving the European Union in June 2016, a move finally introduced only in 2020, marks a turning point for the United Kingdom not only in its relations with the rest of Europe, with which it remains closely tied in numerous ways but also in its own nature. Indeed, the deep divisions in the United Kingdom that the 2016 vote revealed – along lines of social class, levels of education, age etc. – have placed enormous strains on the cohesion of British society. British politics has also become increasingly divided and confrontational. One of the most significant dividing lines that was shown by the 2016 referendum was that between voters in England and Wales, where a majority voted in favour of ‘leave’, and those in Scotland and Northern Ireland, where a clear majority voted ‘remain’. This has led many observers to argue that Brexit is a phenomenon of English nationalism. For many Scots the fact that their choice, to remain in the EU, has been overridden by English votes has reinforced their support for Scottish independence. Although Scottish voters voted against independence in a referendum held in 2014 the question is now (2021) very much back on the political agenda (*Indyref 2*).

The questions of Brexit and the future of the relationship between the various nations of Great Britain – Wales, Scotland and England – are, therefore closely interrelated. Uncertainty over the future of Northern Ireland – continuing within the United Kingdom or reunited with the Republic of Ireland – has also been increased as a result of Brexit.

This course will begin by taking a brief historical perspective in an attempt to see how all these fundamental questions came to such prominence in the last decade. The roots of many of them are to be found in the history of the British Isles and this course will go back to the formations of separate national identities across the British Isles, how the relations between them evolved, and how the various ‘unions’ came about: by conquest, by assimilation or by unification. Conquest and occupation of Wales and of Ireland from the 12th century onwards, followed by Acts of Union with Wales (1536) and Scotland (1707), created Great Britain. The Act of Union (1800) between Great Britain and Ireland created the United Kingdom. Throughout this long period, opposing forces operated, some working towards unification and unity, others in favour of the separation and the disintegration of the unions.

The main focus of the course will then move onto the more contemporary debates, from the post-second world war period up to the present day. The end of Empire and the steady decline in Britain’s industrial and economic strength after 1945 transformed both its position in the world and began to question its internal cohesion. The decision in the 1960s to seek entry into the emerging European Community, later the European Union, suggested that the country was rethinking its national identity along more European lines. At the same time both Scotland and Wales saw the emergence of well-organised, and increasingly popular, nationalist movements that were challenging the very existence of the United Kingdom. These two parallel developments from the 1960s onwards will constitute the main part of this programme.

Today, many supporters of Brexit see a bright future for the United Kingdom: freed from what they see as the chains of the EU, they argue in favour of a ‘global Britain’, one able to forge new links with partners around the world. On the other side of the Brexit divide this is seen as no more than an idle dream, based on imperial nostalgia. For them Brexit threatens the break-up of the Union and the victory of a ‘little England’ outlook. Although it is not possible to foresee which of these two visions will prove correct this course will attempt to understand how the present situation came about.

Bibliography

ALEXANDRE-COLLIER, Agnès, *La Grande-Bretagne eurosceptique? L'Europe dans le débat politique britannique (1945-2001)*, Editions du Temps 2002.

COLLEY, Linda ‘Britishness and otherness’, *Journal of British Studies*, October 1992.

COLLEY, Linda *Britons. Forging the Nation 1707-1837* (London, Pimlico, 1992).

D’ANCONA, Matthew (ed) *Being British. The Search for the Values that Bind the Nation*. London and Edinburgh, Mainstream Publishing, 2009.

- DAVIS, Richard, 'Trojan Horse Against Fortress Europe: Anglo-American Relations and the European Question (1945-1973)' dans *La « Relation Spéciale ». Royaume-Uni – Etats-Unis. Entre mythe et réalité (1945-1990)*, sous la direction de Jean-Claude Sergeant. *Revue française de civilisation britannique*, Volume XII, No.1 (2002), pp.41-54.
- DAVIS, Richard. 'Britain in Europe : Some Origins of Britain's Post-War Ambivalence' dans *La Grande-Bretagne et l'Europe. Ambivalence et pragmatisme*, sous la direction de Claire Sanderson, *Cahiers Charles V*, Décembre 2006, No.41, pp.15-38.
- GARTON ASH, Timothy, 'Why Britain Is in Europe. The Ben Pimlott Memorial Lecture, 2006' (available on JSTOR).
- GARTON ASH, Timothy, 'Is Britain European?', *International Affairs*, Vol.77, No.1 (Jan 2001)
- GIRARD, Gaïd, GRAVES, Matthew (dir). *Europe Unie, le Royaume Désuni? Les enjeux de la dévolution* (Brest, UBO, 2000).
- GRANT, Alexander and STRINGER, Keith J. (eds). *Uniting the Kingdom? The Making of British History* (London, Routledge, 1995).
- HASELER, Stephen. *The English Tribe. Identity, Nation and Europe* (1996).
- JONES, Moya. *Le royaume désuni: Angleterre, Ecosse, Pays de Galles*. Paris: Ellipses, 2004.
- KEARNEY, Hugh. *The British Isles. A History of Four Nations* (London, Cambridge University Press, 1989).
- KENNY, Michael and SHELDON, Jack. *When Planets Collide: The British Conservative Party and the Discordant Goals of Delivering Brexit and Preserving the Domestic Union, 2016–2019*, *Political Studies*, 2020.
- KUMAR, Krishan. *The Making of English National Identity* (Cambridge, 2003).
- MARQUAND, David. 'How United is the Modern United Kingdom?' in Grant and Stinger (eds) *Uniting the Kingdom?* (London, Routledge, 1995).
- MUNRO-LANDI, Morag J and CONNIL, Damien (dirs). *From Devolution to Brexit. Triggering Uncertainty and Upheaval*. 2018.
- NAIRN, Tom. *The Break-up of Britain: Crisis and Neo-Nationalism* (2nd ed, 1981).
- PERRYMAN, Mark (ed). *Breaking Up Britain. Four Nations after a Union*. Laurence and Wishart, 2009.
- SCHNAPPER, Pauline, *La Grande-Bretagne et l'Europe. Le grand malentendu* (Presses de Sciences Po, 2000).

Modalités de contrôle des connaissances :

Régime normal (assidus) : Présentation en cours d'un dossier sur une des questions du programme (qui pourrait être de nature historique, contemporaine ou qui relie les deux). Le choix de la question traitée dans le dossier sera laissé à l'étudiant mais devra être validé par l'enseignant auparavant. La capacité de problématiser la question et de présenter une argumentation logique et basée sur un choix de sources variées sera pris en compte dans la notation. La présentation orale sera accompagnée par un dossier écrit avec une bibliographie et certaines des sources utilisées.

Pour les étudiants « dispensés » (régime spécial) la présentation orale se fera via zoom.

1MIAM42 – The New Hollywood: its causes, characteristics, and consequences

Responsible : Christophe CHAMBOST.

This seminar explores one of the richest periods in the history of the American cinema. For many reasons (economic as well as cultural and socio-political ones), the 1970s saw the budding of a new kind of cinema that was totally opposed to the earlier classical way of making films in Hollywood.

We will therefore first analyze these reasons, before dealing with this new conception of the cinema in those days. The core of that seminar will be the detailed study of the most typical features of the main films of the period. The classes will alternate the study of some representative scenes with a more global view of how the cinema was conceived by all these talented directors (Bogdanovich, Penn, Hopper, Altman, Coppola, Scorsese, Friedkin, De Palma...) and by some producers (Schneider, Rafelson, Evans...). There will also be a focus on William Friedkin, whose career does encompass the most striking facets of that conception of the cinema, the director having somehow managed to outlive the glorious 1970s to enrich his filmography in the 21st century with films that still ensue from the canon of the now late New Hollywood.

And so, we will eventually see the reasons why this New Hollywood ended in the early 1980s, and we will look for some traces of its heritage in the cinema of the following decades, not only in Hollywood (and in Friedkin's filmography) but also around the world (Lars Von Trier's and Thomas Vinterberg's "Dogme 95 Manifesto" sharing, for examples, some beliefs in the "Cinéma Vérité" advocated in the New Hollywood).

As mentioned before, the class will be based on the study of some excerpts, and this requires the active participation of the students who will be asked to comment on some aspects of the studied scenes.

Student assessment:

Every student following the seminar will be requested to write an essay on a film which reflects some aspects of the New Hollywood. The essay will be composed of the presentation of the film and of its main themes, as well as of the filmic analysis of one of its scenes that is representative of the studied period.

For this seminar, the students are supposed to have watched some of the key films of the period, among which:

Bonny and Clyde (Arthur Penn, 1967)
Rosemary's Baby (Roman Polanski, 1968)
Easy Rider (Dennis Hopper, 1969)
Midnight Cowboy (John Schlesinger, 1969)
The Wild Bunch (Sam Peckinpah, 1969)
Little Big Man (Arthur Penn, 1970)
McCabe and Mrs Miller (Robert Altman, 1971)
The Last Picture Show (Peter Bogdanovich, 1971)
The French Connection (William Friedkin, 1971)
The Panic at Needle Park (Jerry Schatzberg, 1971)
The Godfather (Francis Ford Coppola, 1972)
Sisters (Brian De Palma, 1973)
The Exorcist (William Friedkin, 1973)
Mean Streets (Martin Scorsese, 1973)
Dog Day Afternoon (Sidney Lumet, 1975)

One Flew Over the Cuckoo's Nest (Milos Forman, 1975)
Taxi Driver (Martin Scorsese, 1976)
The Deer Hunter (Michael Cimino, 1978)
Apocalypse Now (Francis Ford Coppola, 1979)
Heaven's Gate (Michael Cimino, 1980)

Recommended reading:

BACH Steven, *Final Cut: Dreams and Disaster in the Making of Heaven's Gate*, New American Library, 1985.
BISKIND Peter, *Easy Riders, Raging Bulls: How the Sex 'n' Drugs 'n' Rock 'n' Roll Generation Saved Hollywood*, Bloomsbury, 1998.
ELSAESSER Thomas (Ed), *The Last Great American Picture Show: New Hollywood Cinema in the 1970s*, Amsterdam Univ Press, 2004.
FRIEDKIN William, *The Friedkin Connection, A Memoir*, Harper Perennial, 2014.
ROCHE David, *Making and Remaking Horror in the 1970s and 2000s*, Univ Press of Mississippi, 2014.
SEGALOFF Nat, *Hurricane Billy: The Stormy Life and Films of William Friedkin*, William Morrow and Company Inc., 1990
THORET Jean-Baptiste, *Le cinéma américain des années 70*, Editions les cahiers du cinéma, 2006.
THORET Jean-Baptiste, *26 secondes, l'Amérique éclaboussée. L'assassinat de JFK et le cinéma américain*, Rouge Profond, 2003.
WOOD Robin, *Hollywood from Vietnam to Reagan*, Columbia Univ Press, 1986, pp. 70-201.

1MIAM43A – 20th-Century Irish and British Literature: Intermedial and Transgeneric Beckett

Enseignantes responsables : Stéphanie Ravez & Pascale Sardin

In this seminar we mean to reassess the works of Samuel Beckett (1906-1989) from the viewpoint of intermediality seen as a process of intersection between media, as well as of genericity, i.e. the conformity or non-conformity of a written text to specific literary genres. The texts on the syllabus are taken from a variety of works, usually categorised as prose or drama, by this multimedial artist who worked with text, theatre, radio, film and tv.

One part of the seminar will look at these works both in the contexts of their production in the second half of the twentieth century and in the context of more recent adaptations or interpretations. We will discuss interpretations of Beckett's works in light of recent research areas such as disability studies, transhumanism, feminist and queer studies, in order to question Beckett's representation of what it means to be human in an age of rapid technological, scientific, cultural and environmental evolution.

The other part of the seminar will examine *genre trouble* in Beckett's work, i.e. how his writing interrogates generic boundaries and norms. Indeed, Beckett's careerlong concern with the notion of representation led him to explore the possibilities offered by various genres and media to rethink the issue of literary mimesis and fertilise his own writing. Taking examples from some of his most radical prose and drama, we will look at how the need and/or the failure to *see* in/through/against the written word have fostered his cross-generic creation.

The seminar will alternate between Mme Sardin's classes (odd weeks) and Mme Ravez' classes (even weeks).

—Mandatory readings for odd weeks 1, 3, 5, 7, 9, 11 (Mme Sardin)

Endgame (Faber, 2010)

Happy Days (Faber, 2010)

Waiting for Godot (Faber, 2010)

Krapp's Last Tape, Eh Joe, Come and Go, Not I in *Collected Shorter Plays* (Faber, 2006)

(any other edition for these texts will do)

One lecture will exceptionally take place on a Thursday September 26th from 8.30 to 10.30 am. Attendance is mandatory as we will be welcoming Dr. Hannah Simpson from Edinburgh University who is a specialist of Beckett's theatre and disability studies.

—Mandatory readings for even weeks 2, 4, 6, 8, 10, 12 (Mme Ravez)

The Unnamable (1958)

Film (1963)

A Piece of Monologue (1979)

Ill Seen Ill Said (1982)

Bibliography

NB: Please you must have read the texts BEFORE the course starts.

Modalités de contrôle des connaissances :

Étudiant.e.s en régime général

Contrôle continu. Exercices écrits et/ou oraux effectués dans le cadre du séminaire :

M1 : exposé(s) et/ou rendu(s) écrit(s).

M2 : « Essay » rédigé en anglais portant sur un texte de Beckett ou une adaptation d'un texte de Beckett (non étudié en classe) vu du point de vue de son intermédialité ou de sa généricité (3000 mots minimum). Il pourra être demandé à l'étudiant.e de présenter son *essay* devant la classe.

Étudiant.e.s en régime spécial

Contrôle terminal. Devoir rédigé à la maison suivi d'un oral en janvier.

Merci de prendre contact **dès avant le début du semestre** avec les deux enseignantes.

1MIAM44 – Variation and Change in Language

Responsable : Guillaume **DESAGULIER**

Enrollment is open to all students, irrespective of their background in linguistics. In this seminar clear definitions and illustrations are provided for each concept. Students are guided through accessible step-by-step tutorials. Students with a broader interest in discourse analysis, encompassing literature, history, and social studies, will reap significant benefits from attending this seminar.

Language is a stable system of signs that allows us to communicate and collaborate. However, because language has a fundamentally social function, it is subject to variation and change, i.e., differences that occur across different geographical regions, social groups, historical periods, and individual speakers. The purpose of this seminar is therefore to help you solve the paradox that language is both a stable and unstable system.

When variation is observed at a specific moment in time, we refer to it as **synchronic variation**. When changes occur across successive periods, we use the term **diachrony**, or language change. The first part of the seminar will be dedicated to the study of synchronic variation within the framework of variationist sociolinguistics, in the wake of Labov (1972). Our primary objective will be to ascertain the degree to which language usage is influenced and shaped by various social factors, including gender, age, social class, ethnicity, and education. You will discover the fascinating interplay between social structures and language structure by extracting linguistic data from corpora (vast collections of naturally-occurring language for the purpose of linguistic study). You will not only gain proficiency in conducting basic statistical analyses and visualizing data on a map (see Fig. 1), but also develop the skills to design effective questionnaires for elicitation research.

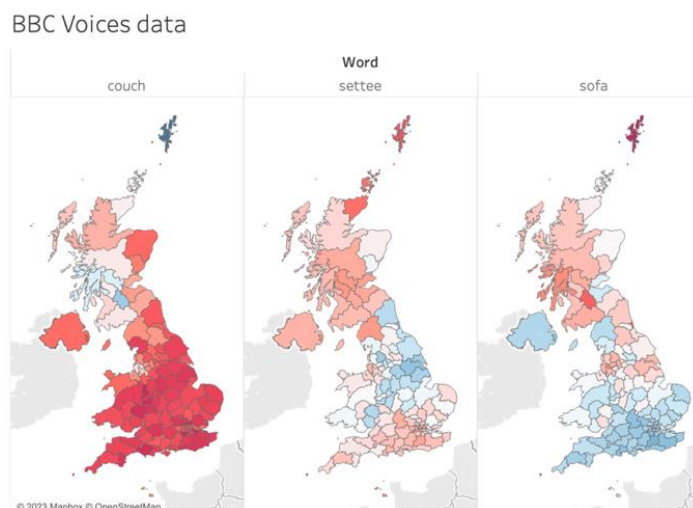


Figure 1. The geographic distribution of couch/settee/sofa in the BBC Voices dataset (maps made with Tableau Software)

One direct consequence of language's inherent variation is its ability to change over time. The second half of the seminar will therefore be dedicated to the study of diachrony. Our main objective will be to explore the laws of language change, its causes (language-internal vs. language-external), and its manifestations. We shall look at these questions through some very concrete case studies, one of which concerns the evolution of Captain Kirk's split infinitive (*to boldly go where no man (sic) has gone before*), see Fig. 2. Naturally, you are encouraged to suggest specific examples of language change that you wish to explore.

You will need access to a computer at some point. You will need the following programs, which are all cross-platform and free:

- [AntConc](#)

- [Tableau Software](#) (free, student edition)
- [RStudio](#)
- [Open Office Calc](#)

Also, make sure you have a free account on the Corpora database at <http://corpus.byu.edu/>.

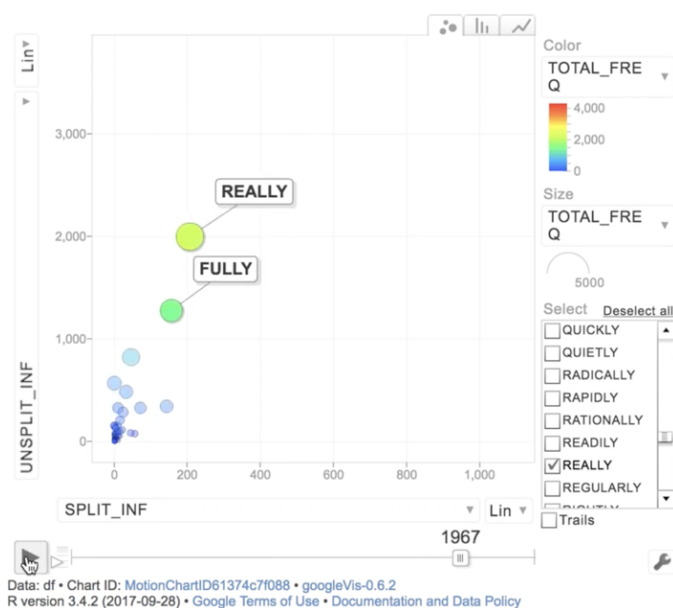


Figure 2. Keeping track of Captain Kirk's split infinitive in a corpus of historical American English

Bibliography

A comprehensive reading list and course material (academic papers, book excerpts, etc.) will be supplied in the opening weeks.

Desagulier, G. (2017). *Corpus Linguistics and Statistics with R: Introduction to Quantitative Methods in Linguistics*. New York: Springer.

Desagulier, G. (2017). "The split infinitive: the final frontier," in *Around the word*, <https://corpling.hypotheses.org/30>

Desagulier, G. (2019) "Mapping lexical variation with Tableau software," in *Around the word*, <https://corpling.hypotheses.org/2853>

Labov, W. (1972). *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania press.

The "Five Graces Group", Clay Beckner, Richard Blythe, Joan Bybee, Morten H. Christiansen, William Croft, Nick C. Ellis, John Holland, Jinyun Ke, Diane Larsen-Freeman, Tom Schoenemann. (2009). Language Is a Complex Adaptive System: Position Paper. *Language Learning* 59(1). DOI: [10.1111/j.1467-9922.2009.00533.x](https://doi.org/10.1111/j.1467-9922.2009.00533.x)

Évaluation

Assidus : Pour valider l'UE, les étudiants inscrits en régime normal (assidus) sont tenus d'assister à l'ensemble des séminaires proposés (12 séances de 2h). Une note de participation (aux cours, aux activités) sera attribuée. Une autre note sera attribuée sur la base d'un dossier écrit et / ou d'une présentation orale.

Dispensés : Un dossier écrit et une courte présentation orale. Prendre contact avec l'enseignant pour des instructions précises.

MIA1Y45 – Dreamers and Radicals: Alternative Cultures in the 19th and 20th centuries

Responsables : Béatrice LAURENT ; Mathilde BERTRAND

Séminaire ouvert à la mutualisation.

The subject of this seminar is the history of British radicalism, with a focus on two moments: the late 19th century around the work of William Morris, and the post-war years, up to the 1980s.

It will explore the intellectual, artistic and material production both of Morris and his circle and of alternative cultures in the post-war period.

1st 6 weeks: Mathilde Bertrand

The second half of the seminar will examine the evolutions of radicalism in post-war Britain through the development of alternative cultures and “new social movements”, while exploring intellectual debates within the British left. Developing in arenas outside of parliamentary politics, post-war radicalism sought to combine theory and practice with a view to redefining political action. The seminar will pay close attention to artistic expression and cultural practices within radical cultures. The themes covered will include the intellectual debates of the New Left in the late 1950s and early 1960s; the cultural politics of the underground in the 1960s; the challenges of feminism; the emergence of participatory forms of political action around “community politics” and “community arts” practices; the influence of Black and Asian political and cultural organisations on a post-colonial critique of Britain’s imperial legacies; the cultural and class politics of Punk and the question of its position in the British history of radicalism.

Bibliography for the 1st part of the seminar:

Cork, Richard. *Everything Seemed Possible: Art in the 1970s*. London and New York: Yale University Press, 2003.

Dines, M. and Worley, Matthews (eds). *The aesthetic of our anger: anarcho-punk, politics and music*. Minor Compositions, Colchester, 2016.

Dworkin, Dennis. *Cultural Marxism in Postwar Britain*. Durham and London: Duke University Press, 1997.

Fountain, Nigel. *Underground; The London Alternative Press, 1966-74*. London: Comedia, 1988.

Hebdige, Dick. *Subculture; The Meaning of Style*. London: Methuen, 1979.

Nelson, Elizabeth. *The British Counter-Culture 1966-1973; A Study of the Underground Press*. London: Macmillan Press, 1989.

Walker, John. *Left Shift; Radical Art in The Seventies*. London: I. B. Tauris, 2002.

Wilson, Fiona. *Art Labor, Sex Politics. Feminist Effects in 1970s British Art and Performance*. Minneapolis, London: University of Minnesota Press: 2015.

2nd 6 weeks: Béatrice Laurent

Steeped in the romantic poetic tradition as well as in Pre-Raphaelite art, William Morris’s program of artistic transformation of Victorian Britain was paradoxically a product of the age whose ‘civilization’ he was so adamant to condemn. Morris’s rejection of middle-class mass culture motivated his efforts to restore ancient crafts; to revive medieval ways of life such as the Victorians invented them; and finally to strive to make his dream of a better world come true through political activism.

News from Nowhere (1890), “a Utopian romance” as well as a book supporting anarchist ideology, details the radical reconstruction of society. It will serve as a base for the exploration of late-Victorian aesthetics and politics, and will help students appreciate the contemporary scope and significance of William Morris’s revolutionary cultural legacy.

Bibliography for the 2d part of the seminar:

Goodway, David. *Anarchist Seeds Beneath the Snow: Left-Libertarian Thought and British Writers from William Morris to Colin Ward*, 2nd edn. PM Press, 2011.

Laurent, Béatrice (ed.) *Lectures d'une oeuvre: William Morris, 'News from Nowhere'*, ed. Du Temps, 2004.

MacCarthy, Fiona, *Anarchy & Beauty: William Morris and His Legacy, 1860-1960*, Yale UP, 2014.

Morris, William. *News from Nowhere* [1890]. Edited with introduction by Clive Wilmer. London: Penguin, 1998 (or another edition).

Modalités d'évaluation

Régime normal:

- Une note d'oral (50%) – exposé présenté en séminaire
- Une note d'écrit (50%) – compte-rendu de lecture ou dossier de recherche

Régime spécial (étudiants dispensés) : compte-rendu de lecture ou dossier de recherche.

1MIAM46A – Cultural Transfer

Course instructor : Rémy DUTHILLE.

What do the Christmas tree, the hamburger, Shakespeare, operetta and treatises of education for girls have in common? All those cultural objects have been transferred and adapted, travelling through the anglophone, francophone, and germanophone spheres at some point in the 18th and 19th centuries.

This seminar offers an initiation to the analysis of such interculturality. We shall examine various objects – books, music, discourses, practices, scientific disciplines... – travelling from one country to another, in the course of which they take on new meaning and enrich the host country. There will be a particular focus on the “classical” period of cultural transfer, ranging from c.1700 to 1939.

This seminar addresses students interested in literature, “civilisation” or history, and linguistics. The seminar will progress in three sections, in order for students to get familiarized with methodologies:

A- A variety of objects, and a flexible methodology, in all fields of culture

Please read *Robinson Crusoe* before the classes start, at the latest before class 2.

The course starts with a general survey of examples of cultural transfer in many fields, periods, places, etc. and a discussion of methods of analysis.

B- A textbook case: *Robinson Crusoe*, from Defoe’s novel to children’s literature and the prototype of capitalist man

We shall analyse *Robinson Crusoe*, Daniel Defoe’s novel from 1719, then the “robinsonade”, a genre which enabled the defence of social and pedagogical utopias in Britain, France, and Germany. Literary perspectives on cultural transfer include the study of children’s literature, rewritings and translations of Robinson. In the field of intellectual history, Robinson Crusoe will next be examined as prototype of *homo oeconomicus* in classical economists like Adam Smith, and Karl Marx’s critique of those thinkers’ “Robinsonades”.

C- Now it’s your turn!

The last seminar sessions will consist in presentations, followed by in-class discussion, of cases of cultural transfer chosen by the students (with the approval of the course instructor).

Language:

The discussions will be conducted in English and French. No prior knowledge of the German language is required. Student assignments, whether oral or written, will be in English.

Students will work on sources in the languages they master, usually English and French, and, if they so wish, in German.

Assessment / Modalités d’évaluation:

Régime normal (“assidus”): Contrôle continu.

2 pieces of work:

- One oral presentation or written assignment on sections A and B of the course
- One oral presentation on one example of cultural transfer chosen with the course instructor's approval (section C).

Régime spécial (“dispense d’assiduité”):

Students benefiting from a “régime spécial” (“dispense d’assiduité”) are evaluated during the end-of-term exam period (January) on the basis of a written assignment followed by an oral exam.

Students abroad or under “regime special” statut should **contact the course instructor as soon as possible**, ideally before the beginning of classes, to agree on evaluation.

Bibliography :

Defoe, Daniel. *Robinson Crusoe*. Ed. Thomas Keymer. Oxford World's Classics. Oxford: OUP, 2007. Other scholarly editions can be used (Penguin, Norton). The Norton Critical Edition (ed. Michael Shinagel) contains a highly relevant selection of criticism.

Students should have read *Robinson Crusoe* before classes start, or at the latest by week 2. A bibliography of primary and secondary sources will be provided and material will be published on a dedicated e-campus course.

Modalités d'évaluation :

Régime normal (« assidus ») : contrôle continu.

2 exercices :

- 1 exposé oral ou 1 devoir écrit (sur la méthodologie ou les robinsonnades, sections A et B du cours)
- ET 1 exposé oral (individuel ou en groupe), accompagné d'un support écrit, sur un exemple de transfert culturel choisi en accord avec l'enseignant (section C du cours)

Les **étudiants en régime spécial (dispensés d'assiduité)** doivent prendre contact avec l'enseignant dès leur inscription, avant le début du séminaire et convenir d'un travail écrit, qui sera remis en fin de semestre ; un oral sera organisé pendant la période des examens en janvier.

1MIAM47A – Postcolonial Literature: Writing Back to the Centre

Séminaire ouvert aux étudiants de master MEEF.

Responsible: Susan BARRETT.

Postcolonialism first emerged as a discipline in the United States in the 1980s, but it has its roots in the work of anticolonial writers from the first half of the twentieth century. Postcolonial theory looks at the interaction between European nations and the societies they colonised and, in doing so, raises questions about concepts such as power, race, language and identity. Literature plays a key role in the anti-colonial struggle as it can offer an alternative vision to the official history of colonisation. The aim of this seminar is to introduce students to some of the key concepts in postcolonial theory through the study of two novels, *The Secret River* (2005) by the white Australian author Kate Grenville and *The Whale Rider* (1987) by the Maori writer Witi Ihimaera.

This course is taught entirely in English.

Assessment

An oral presentation during the course, and a written assignment to be handed in after the end of the semester.

Required reading before the start of the course

Grenville, Kate. *The Secret River* (2005). Edinburgh: Canongate, 2018.

Ihimaera, Witi. *The Whale Rider* (1987). London: Heinemann, 2005.

Recommended reading

A detailed bibliography will be provided during the first class

Ashcroft, Bill, et.al. *The Empire Writes Back : Theory and Practice in Post-Colonial Literatures*, London: Routledge, 1989.

Ashcroft Bill et.al. (eds) *The Post-Colonial Studies Reader*. London: Routledge, 1995.

Ashcroft Bill et.al. *Post-Colonial Studies: The Key Concepts* (2000)

Gandhi, Leela. *Postcolonial Theory: An Introduction*. New York: Columbia University Press, 1998.

Grenville, Kate. *Searching For The Secret River* (2006). Edinburgh: Canongate, 2007.

Young, Robert J. C. *Postcolonial Theory: A Very Short Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2003.

U.E. 5

Axe

Puissances du Mode Mineur

1MIAM51A – Emerging Voices: American Women Writers

Responsible : Stéphanie DURRANS.

Course description

The time separating the Declaration of Sentiments (1848) from the 19th amendment that granted American women the right of vote (1920) marked a turning point in the history of women in the US. Although a number of women rose to prominence in the male-dominated literary world of the second half of the 19th century, most of them have long been forgotten. The recovery work to which feminist criticism gave an impulse in the 1970s and that is still ongoing today has drawn attention to the pivotal role played by some of these writers in the redefinition of women's place in American society. This course will initiate a reflection on the way in which these women dealt with such issues as slavery, domesticity, industrialization and the rise of a visual culture in the fast-developing society of their times. Due attention will be paid to the Gothic genre that allowed them to express their most intimate concerns and anxieties under the cover of supernatural fiction, as well as to the regional sketch, a supposedly minor genre that some of them turned into an instrument of resistance to the dominant patriarchal ideology.

Required reading

All the texts on the syllabus will be made available on the *Bureau Virtuel* in early September once you have joined the group. The selection of texts may vary depending on the number of students enrolled in this course. It is likely to include such authors as Sarah Orne Jewett ("The White Heron"), Harriet Prescott Spofford ("Circumstance"), Rebecca Harding Davis ("Life in the Iron Mills"), Grace King ("The Little Convent Girl"), Kate Chopin ("Désirée's Baby"), Alice Dunbar-Nelson ("Little Miss Sophie"), Madeline Yale Wynne ("The Little Room"), Mary Wilkins Freeman ("The Lost Child"), Charlotte Perkins Gilman ("The Giant Wisteria") and Metta Fuller Victor (*The Dead Letter*).

Recommended reading

FETTERLEY Judith and Marjorie PRYSE, *Writing Out of Place: Regionalism, Women, and American Literary Culture*, Urbana and Chicago, U of Illinois P, 2003.

GILBERT Sandra and Susan GUBAR, *The Madwoman in the Attic: The Woman Writer and the Nineteenth-Century Literary Imagination*, New Haven and London: Yale UP, 1979.

SHOWALTER Elaine, *A Jury of her Peers: American Women Writers from Anne Bradstreet to Annie Proulx*, New York: Vintage, 2010.

WEINSTOCK Jeffrey, *Scare Tactics: Supernatural Fiction by American Women*, New York: Fordham UP, 2008.

Assessment

Students will be given weekly reading assignments. Each student will give an oral presentation according to a schedule that will be finalized by the end of week 2 (which implies that ALL students who want to sign up for this seminar must do so by that time and be in class to choose the text they want to work on). Active participation in discussion will also be taken into account for the final grade.

Students who benefit from "régime spécial" will take an oral exam on the basis of the written work that will be assigned to them at the beginning of the term. These students must contact Professor Durrans (Stephanie.durrans@u-bordeaux-montaigne.fr) as soon as possible.

1MIAM52 – Illness Narratives and Trauma Narratives in American Literature

Responsables : Pascale ANTOLIN, Stéphanie DURRANS.

Séminaire ouvert aux étudiants de master MEEF.

**Ce séminaire est un séminaire en ligne. Il est ouvert à tous.
This seminar is only available in distance teaching. It is open to all.**

« La littérature apparaît [...] comme une entreprise de santé »
(Deleuze, *Critique et Clinique*)

Ce séminaire propose d'étudier l'écriture de la souffrance — qu'elle soit physique, mentale ou morale, consécutive à une maladie ou à une expérience traumatique — dans la littérature américaine, et le rôle que joue l'écriture face à la maladie ou au trauma. Il sera divisé en deux parties.

La première partie s'intéressera au récit de maladie (« illness narrative ») et tentera de répondre à la question : comment se disent les maux, physiques ou psychiques, avec les mots du récit ? L'étude portera sur deux œuvres :

- un récit de fiction : *The Story of Forgetting* (2008) de Stefan Merrill Block,
- une nouvelle : « The Yellow Wallpaper » (1892) de Charlotte Perkins Gilman

Il s'agira d'étudier les modes d'énonciation de la maladie (et de la douleur), ainsi que les modes de représentation du corps ou de l'esprit malades dans deux types de récit (roman, nouvelle) à la première et à la troisième personne. On s'intéressera aussi aux formes de résistance que peut fournir l'écriture (humour, ironie, parodie, discours métaphorique ou fragmentation pour ne citer que quelques exemples) avant de tenter une évaluation de l'approche dite « vitaliste » des philosophes Georges Canguilhem, Gilles Deleuze ou, plus récemment, Philippe Godin.

Dans le prolongement de ce premier volet, la seconde partie du séminaire permettra d'aborder des textes d'écrivains américaines dans lesquels la question du trauma tient une place centrale. Ce volet s'articulera dans un premier temps autour des modes de représentation du corps en souffrance, corps qu'il s'agit de concevoir autant dans sa dimension individuelle (un corps de femme ici) que collective (le corps social). Nous nous pencherons ensuite sur des textes qui tentent de mettre en mots l'indicible d'une expérience traumatique, qu'il s'agisse de l'holocauste (Ozick) ou de l'odyssée des « picture brides », confrontées à la réalité du « Rêve » américain et condamnées à l'oubli dans les camps d'internement pour Japonais lors de la Seconde Guerre mondiale. Les œuvres au programme sont les suivantes :

- les deux nouvelles rassemblées dans le recueil *The Shawl* (1989) de Cynthia Ozick,
- un roman contemporain : *The Buddha in the Attic* (2011) de Julie Otsuka.

N.B. Il est vivement recommandé aux étudiants s'inscrivant à ce séminaire d'avoir lu *Beloved* de Toni Morrison (édition recommandée : New York, Vintage, 2004 [1987]). Il y sera fait référence au début du cours pour poser les jalons de la réflexion. L'essai de Morrison intitulé « The Site of Memory » (cf. bibliographie ci-dessous) fait partie des textes fondateurs dont la lecture est aussi conseillée en priorité.

“My initial experience of illness was a series of disconnected shocks and my first instinct was to try to bring it under control by turning it into a narrative” (Anatole Broyard).

This seminar will study illness and trauma narratives in American literature by focusing on the narrative forms wounded people, their loved ones or their descendants choose to use; what literary

strategies they implement to tell about this suffering, be it physical, mental, or both; and what role storytelling plays when one is confronted with illness or trauma. The seminar will be divided into two parts.

The first part will focus on illness narratives *per se*, how illness and pain are evoked in texts (be they first or third person narratives), what modes of representation are used to describe the “body in pain” or the deranged mind (metaphoric language, fragmentation, etc.), in two types of narratives:

- a novel: *The Story of Forgetting* (2008) by Stefan Merrill Block,
- a short story: « The Yellow Wallpaper » (1892) by Charlotte Perkins Gilman,

Particular attention will be paid to the forms of resistance offered by storytelling (humor, irony, parody, etc.) and the “vitalist” approach suggested by philosophers such as Georges Canguilhem, Gilles Deleuze and more recently Philippe Godin will be analyzed and assessed.

The second half of this seminar will focus on American women writers in whose texts the question of trauma plays a major part. We will first interrogate the modes of representation of the suffering body—both in its individual and collective dimension (a woman’s body / the social body)—before studying a number of texts that aim at expressing such unspeakable traumatic experiences as slavery (Morrison), the Holocaust (Ozick) and the experience of the « picture brides » (Otsuka), young Japanese women who emigrated to America in the early part of the 20th century and were then confronted with the reality of the American « Dream », a « Dream » that led them to be sent to concentration camps for Japanese-Americans during the Second World War.

Bibliographie/Bibliography

Sources primaires (lecture obligatoire) / Primary sources (compulsory reading):

Merrill Block, Stefan. *The Story of Forgetting*. London: Faber & Faber, 2008.

Perkins Gilman, Charlotte. « The Yellow Wallpaper » (1892) in *The Yellow Wallpaper and Other Stories*. Mineola, NY: Dover Publications, 1997.

Otsuka, Julie. *The Buddha in the Attic*. New York: First Anchor Books, 2012 [2011].

Ozick, Cynthia. *The Shawl*. New York: Vintage, 1990 [1989].

N.B. Students are strongly advised to have read Toni Morrison’s *Beloved* (recommended edition: New York, Vintage, 2004 [1987]). Preliminary references to this novel will lay the foundation of our questioning in this course. Morrison’s essay “The Site of Memory” (see bibliography below) is also one of the founding texts that will guide our reflection.

Ouvrages critiques (lecture recommandée) / Background reading (recommended):

Antolin, Pascale. “L’écriture thérapeutique de Stefan Merrill Block dans *The Story of Forgetting*,” *Transatlantica*, 1, 2013. <http://transatlantica.revues.org/6410>.

Broyard, Anatole. *Intoxicated by My Illness and Other Writings on Life and Death*. New York : Fawcett Columbine, 1992.

Canguilhem, Georges. *Le Normal et le pathologique*. Paris : PUF « Quadrige », 1966.

(English version: *The Normal and the Pathological*)

Deleuze, Gilles. *Critique et Clinique*. Paris : Minuit, 1993. (chapitres 1, 8, 9, 13)

(English version: *Essays Critical and Clinical*)

Franck, Arthur W. *The Wounded Storyteller*. Chicago: University of Chicago Press, 1995.

Freud, Sigmund. « Le Président Schreber » in *Cinq psychanalyses*. Trad. Marie Bonaparte & Rudolph M. Löwenstein. Paris : PUF, 1954.

(English version: *The Schreber Case*)

----- . *Le Mot d’esprit et ses rapports avec l’inconscient* (1905)

http://classiques.uqac.ca/classiques/freud_sigmund/le_mot_d_esprit/le_mot_d_esprit.html

(English version « Humor »: a pdf file available on e-campus)

Godin, Philippe. *Asphyxiante santé*. Paris : L’Harmattan, 2008.

Hunsaker Hawkins, Anne. *Reconstructing Illness. Studies in Pathography*. West Lafayette, Ind.: Purdue UP, 1993.

- Lecerle, Jean-Jacques. « Fous littéraires ». <https://www.universalis.fr/encyclopedie/fous-litteraires/3-folie-et-langage/>
- Malabou, Catherine. *Ontologie de l'accident*. Paris : Éditions Léo Sheers, 2009.
- Scarry, Elaine. *The Body in Pain. The Making and Unmaking of the World*. Oxford: Oxford UP, 1985. (Introduction, Part One: chapter 1)
- Woolf, Virginia. « On Being Ill » in *Selected Essays*, Oxford: Oxford UP, 2008.
- Zaoui, Pierre. *La Traversée des catastrophes*. Paris : Seuil, 2010. (Introduction, chapitres/chapters I, VI, Conclusion “La fin du pire ?”)
- Abraham, Nicolas and Maria Torok. *The Shell and the Kernel, Vol. 1*. Ed., trans., and intro. Nicholas T. Rand, Chicago: University of Chicago Press, 1994.
- Bernard-Donals, Michael & Richard Glejzer. *Between Witness and Testimony: The Holocaust and the Limits of Representation*, New York: State University of New York, 2001.
- Buelens, Gert, Sam Durrant and Robert Eaglestone. *The Future of Trauma Theory: Contemporary Literary and Cultural Criticism*, New York: Routledge, 2014.
- Caruth, Cathy. *Trauma: Explorations in Memory*, Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 1995.
- . *Unclaimed Experience: Trauma, Narrative, and History*. Baltimore, MD, and London: Johns Hopkins University Press, 1996.
- Freud, Sigmund. *Beyond the Pleasure Principle*, disponible en ligne sur https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwjcsdu-t6P4AhULExoKHbRrAN8QFnoECAMQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.libraryofsocialscience.com%2Fassets%2Fpdf%2Ffreud_beyond_the_pleasure_principle.pdf&usg=AOvVaw2ryDgbqroXx1jYhBCrTE4h
- . *Moses and Monotheism*, disponible en ligne sur <https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwiQoqmZuKP4AhVC0RoKHSrvCroQFnoECACQAQ&url=https%3A%2F%2Farchive.org%2Fdownload%2Fmosesandmonothei032233mbp%2Fmosesandmonothei032233mbp.pdf&usg=AOvVaw1vOiR-yrtgAD7ff4zDcMYp>
- LaCapra, Dominick. *Representing the Holocaust: History, Theory, Trauma*. Ithaca, NY, and London: Cornell University Press, 1994.
- Leys, Ruth. *Trauma: A Genealogy*, Chicago: The University of Chicago Press, 2000.
- Morrison, Toni. « The Site of Memory », *Inventing the Truth : The Art and Craft of Memoir* (ed. William Zinsser), Boston, New York : Houghton Mifflin, 1995, pp. 83-102, disponible en ligne sur http://blogs.umass.edu/brusert/files/2013/03/Morrison_Site-of-Memory.pdf
- Schwab, Gabriele. *Haunting Legacies: Violent Histories and Transgenerational Trauma*, New York: Columbia University Press, 2010.

Modalités de contrôle des connaissances/student assessment :

Régimes normal (assidus) et spécial (dispensés): mêmes modalités.

Contrôle continu (30%) et examen terminal (70%).

La note finale tiendra compte à la fois du travail produit par l'étudiant.e tout au long du semestre sur la plateforme ecampus (forums de discussion, fiches de lecture) et de la prestation orale de l'étudiant.e après la fin du semestre (commentaire de texte sur un extrait d'un des ouvrages au programme).

1MIAM53 – British Literature in the Face of Otherness

La littérature britannique face à l'autre.

Séminaire ouvert aux étudiants de master MEEF.

Ce séminaire est un séminaire en ligne. Il est ouvert à tous.

This seminar is only available in distance teaching. It is open to all.

Responsable: Catherine LISAK.

Catherine.Lisak@u-bordeaux-montaigne.fr

British Literature in the Face of Otherness

“Otherness” is a concept we handle with relatively fluidity – in our XXIst century language at least. The umbrella term denotes the foreign, in gender, in nationality, in culture, in body and mind, it embraces what we do not understand, struggle to recognize, or cringe to self-appropriate. Introspectively, it refers to that part of ourselves we do not care to show, or have not come to terms with, indeed, have not yet discovered, and therefore have no control over. Otherness comes to designate “us”. By contrast, the sixteenth and seventeenth centuries do not yet talk of otherness in this way. Not with this term, at any rate. That is not to say that the notion is not in circulation. So how does early modern England think and express “otherness”? How does this notion receive expression and representation? This seminar explores the early modern stage, from *Everyman* and *Faustus*, to plays by Shakespeare, Webster and Dekker, with the aim of identifying what the pre and post-reformation theatres consider as to be “otherness” – from spitting images within to spitting diseases without – how they word it, perform it, and explore it. Students will spend six weeks reading extracts from plays and critical theory (Lupton, Kottman), in particular, French critical theory (Levinas, Derrida). They will choose one topic among a set of topics put to them before 1st November. They will write a paper of 700-800 words on the topic of their choice. The paper will be given in at the latest for the 1st January.

Students are particularly invited, during the course, to take part in conversations and rehearsal in writing in weekly forums devised to the effect. This is a space where they ask questions in methodology and share ideas they are working around.

Bibliography of the Seminar: All the plays under study and supporting material are provided within the seminars and you can make do with simply consulting what is posted with each section of the seminar. The following bibliography is in no way compulsory, simply complementary.

Early Modern Stage

Primary Sources:

- BATE, Jonathan and Eric RASMUSSEN, eds., *The RSC Shakespeare: The Complete Works*, [text based on the 1623 First Folio] RSC, Macmillan, paperback 2008.
- BEVINGTON, David, Lars ENGLE, Katharine Eisaman MAUS, Eric RASMUSSEN, eds. *English Renaissance Drama, A Norton Anthology*, Norton, 2002.

Secondary Sources:

- GREENBLATT, Stephen, *Hamlet in Purgatory*, with a new preface by the author, Princeton UP, 2013.
- HATTAWAY, Michael, ed., *A Companion to English Renaissance Literature and Culture*, Blackwell, 2010.
- MANDALIOS, John, *Civilization and the Human Subject*, Rowman and Littlefield, 1999.
- MAUS, Katharine Eisaman, *Inwardness and Theater in the English Renaissance*, University of Chicago Press, 1995.

- ABBATISTA, Guido, ed., *Encountering Otherness, Diversities and Transcultural Experiences in Early Modern European Culture*, EUT, 2011.

Modalités de contrôle des connaissances/student assessment :

Contrôle continu (30%) et examen terminal (70%)

La note finale tiendra compte à la fois du travail produit par l'étudiant.e tout au long du semestre sur la plateforme ecampus (forums de discussion, fiches de lecture) et de la prestation orale de l'étudiant.e en fin de semestre (commentaire de texte sur un extrait d'un des ouvrages au programme).

Continual assessment (30%) and final oral exam (70%)

The final grade will include both the students' regular work on ecampus throughout the semester (forums, reading records) and their performance in the final oral exam (close reading of an extract from one of the books on the curriculum).

1MIAM54A - Britain: from major to minor power?

Course leader: Richard DAVIS.

The history of Britain since the last decades of the nineteenth century, appears to plot an inexorable decline: from global 'superpower', sure of its identity and its international mission, to a medium-sized, regional power, hovering between reluctant proximity to, and temporary involvement with, successive European projects and attempts to rekindle global ambitions.

The economic realities of Britain's altered position in the international hierarchy of nations seem very clear. Less clear are the relationships between: a) the changing geopolitical role played by the British state within an evolving international concert of nations and the different crises which affect this; b) the desire of some in Britain to see change as necessarily reductive and to try to halt and even reverse national decline; c) the political and historiographical battles which have taken place around a) and b). The position of Britain in Europe and beyond, its relationships with its key foreign partners, also have important implications for Britain itself, for the British state and for British society, and for how the British see themselves and how others see them. The changes that have occurred in these issues over the course of the past 150 years will form another important aspect of this course.

This course aims to better understand these relationships and to give students a nuanced view of the changing role of Britain since 1870: attitudes of British observers to the changes, and of foreign observers as well. The broader aim is to discuss the nature and effect of concepts such as « decline » and national « identity » or « mission » and how they in turn affect changes to the operation of the international system.

Recommended background reading:

- Bernstein, George L. *The Myth of Decline. The Rise of Britain Since 1945*. Pimlico, 2004.
- Coates, David and John Hillard. *UK Economic Decline: Key Texts*. Harvester Wheatsheaf, 1995.
- Childs, David. *Britain since 1945* (1986). Routledge, 2001.
- Clarke, Peter. *Hope and Glory: Britain, 1900-1990*. Penguin Books, 1997.
- Esposito, Marie-Claude et al. *Le Renouveau de l'économie britannique*. Economica, 2007.
- “Géopolitique du Royaume-Uni : une puissance en déclin ? » *Diplomatie*. Les Grands Dossiers 25 (2015).
- Gamble, Andrew. *Britain in Decline: Economic Policy, Political Strategy and the British State*. St. Martin's Press, 1994.
- Harrison, Brian. *Finding a Role? The United Kingdom, 1970-1990*. Clarendon Press, 2010.
- Marwick, Arthur. *British Society since 1945*. Penguin Books, 2003.
- Morgan, Kenneth O. *Britain since 1945: the People's Peace*. OUP, 2001.
- Pollard, Sidney. *Britain's Prime and Britain's Decline: the British Economy 1870-1914*. Hodder and Stoughton, 1989.
- Soutou, Georges-Henri. *Les puissances mondiales sont-elles condamnées au déclin ?* Communications prononcées lors des "Entretiens de l'Académie des sciences morales et politiques", au Palais de l'Institut de France, le lundi 12 décembre 2011. Hermann, 2013.

Modalités de contrôle des connaissances :

Régime normal (assidus) : Présentation en cours d'un dossier sur une des questions du programme (qui pourrait être de nature historique, contemporaine ou qui relie les deux). Le choix de la question traitée dans le dossier sera laissé à l'étudiant mais devra être validé par l'enseignant auparavant. La capacité de problématiser la question et de présenter une argumentation logique et basée sur un choix de sources variées sera pris en compte dans la notation. La présentation orale sera accompagnée par un dossier écrit avec une bibliographie et certaines des sources utilisées.

Pour les étudiants « dispensés » (régime spécial) la présentation orale se fera via zoom.

1MIAM55 – The American Essay

Alternative Visions: An Introduction to, and Perspectives on, California Studies

Attention, pour des raisons techniques, ce séminaire apparaît sous le nom de "American Essay" dans le système d'information, et notamment au moment de l'inscription pédagogique. Faites attention aux codes : 1MIAM55 (inscription en Master 1), 3MIAM55 (inscription en Master 2).

Responsible: Jeffrey SWARTWOOD.

Course description

This seminar will introduce the field of California Studies in its plurality, combining elements of literary and film studies, notions and texts from civilization studies, as well as cultural studies. Starting from the question of what constitutes a “Studies” discipline, we’ll then examine specific works and documents – literature, film, essays and poetry – that will give an insight to the specificities of California culture and its representation. Sometimes trivialized, California has a significant place in the spheres of cultural, artistic, and economic development which has had a vast impact on not only American but also Western and global cultures. Californian representations and themes are often a perfect paradox of dominant and subcultural elements and we will explore several works and aspects of this construction. As such it is a perfect laboratory through which to ask broader questions about culture and cultural productions. Authors studied will range from Richard Henry Dana to Kem Nunn to Frederick Kohner, and films will include titles such as the independent film *Humboldt County* (2008). In keeping with the *Puissance du mode minor* thematic, not only will we explore this smaller Studies discipline but we will also look at alternative positions in the examination of the works examined. Students will also be encouraged to explore works or concepts linked to the topic and to relate them to their own fields of emerging specialization.

This class is intended to be a seminar and not a lecture – students will be expected to actively participate in discussions and to take part in the various activities. Works studied will be made available at the beginning of the semester, and students will be trusted to have read/viewed the required works prior to each week’s session.

The final syllabus and references will be decided with the students during the first class.

Required reading and viewing

All the works on the syllabus will be made available on the *Bureau Virtuel* as well as in a dedicated Dropbox in the first weeks of the semester, with periodic additions as our voyage into California Studies will take into account our ongoing discussions, questions, and their resulting thematics and issues.

Selected Bibliography

Henry, Richard, et al. *Two Years before the Mast : A Personal Narrative*. New York, New American Library, 2009.

Nunn, Kem. *The Dogs of Winter*. Simon and Schuster, 17 Sept. 2013.

Fante, John. *Ask the Dust*. Harper Collins, 18 May 2010.

Kohner, Frederick. *Gidget*. New York, Berkley Books, 2001.

Starr, Kevin. *Americans and the California Dream, 1850-1915*. New York, Oxford University Press, 1986.

Humboldt County. Directed by Darren Grodsky, Magnolia Pictures, 2008.

Gidget. Directed by Paul Wendkos, Columbia Pictures, 1959.

Sons of Anarchy. Series. The Linson Company, FX Productions, 2008-2015.

Assessment

Students are responsible for weekly readings/viewings. An individual oral presentation with a written component will be given by each student based on a work/thematic of their choice; a schedule for presentations will be established by the second week of class. Periodic in-class work will also be assigned. Active participation in discussion will also be taken into account for the final grade.

Students who benefit from *régime spécial* will be evaluated based on a final report/project with an in-person oral defense at the end of the semester. Students concerned by this disposition must contact Mr. Swartwood at the beginning of the semester via e-mail (jeffrey.swartwood@u-bordeaux-montaigne.fr) or arrange an in-person meeting.

1MIAM56A – American Literature (19th-20th Centuries) in the Light of the Grotesque

Séminaire ouvert aux étudiants de master MEEF.

Responsable : Pascale ANTOLIN.

pascale.antolin@u-bordeaux-montaigne.fr

Séminaire ouvert à la mutualisation.

This seminar will examine the grotesque mode, a recurrent feature of American literature, by focusing on fiction works from the 19th and the 20th centuries. The grotesque is notoriously difficult to define. In a recent study, American critic Geoffrey Galt Harpham begins with this elusive definition: “Grotesqueries both require and defeat definition; they are neither so regular and rhythmical that they settle easily into our categories, nor so unprecedented that we do not recognize them at all. They stand at a margin of consciousness between the known and the unknown, the perceived and the unperceived, calling into question the adequacy of our ways of organizing the world” (3). For French scholar Maurice Lévy, the grotesque “is the presence of something unacceptable around us or within us that we turn into a circus freak in order to domesticate it or make it less unbearable” (162). Paula Uruburu, an American scholar, underlines that the grotesque deliberately arouses “contradictory emotions, such as fear, anger, disgust, hate, surprise, and amusement in a reader,” hence the “repulsion-fascination syndrome” (13) it provokes. The grotesque, therefore, requires special deciphering that will be examined in the seminar. An analysis of a selection of grotesque American fiction will also allow us to study the reasons for the use of the grotesque and the role it plays.

The students following this seminar will be expected to have read the books on the syllabus before the beginning of classes—most of them can be accessed on the internet. They will have to make oral presentations drawing parallels between theoretical books in the bibliography and the fiction works on the syllabus. The stress will be put on mastering the tools necessary to analyze literary works, on methodology and oral expression.

Primary sources (compulsory reading)

Poe, Edgar Allan. “The Masque of the Red Death” (internet).

Hawthorne, Nathaniel. “The Minister’s Black Veil” in *Twice-Told Tales* (internet).

Crane, Stephen. “The Monster” in *The Monster and Other Stories* (internet).

Norris, Frank. *McTeague* (1899).

Anderson, Sherwood. *Winesburg, Ohio* (1919).

Nathanael West. *The Day of the Locust* (1940).

Background Reading (recommended, most of these books can be borrowed from the Rigoberta Menchú Library)

Bakhtine, Mikhaïl. *L’œuvre de Rabelais et la culture populaire au Moyen-Âge et sous la Renaissance*. Trad. Andrée Robel. Paris: Gallimard Tel, 1970.

Harpham, Geoffrey Galt. *On the Grotesque: Strategies of Contradictions in Art and Literature* (1982).

Kayser, Wolfgang. *The Grotesque in Art and Literature*. New York: Columbia University Press, 1981.

Lévy, Maurice. « Gothique, Grotesque : Préface à l’ébauche d’une réflexion sur une possible relation », *Regards européens sur le monde anglo-américain*. Coll. Rule Britannia. Paris : Presses de l’université de Paris-Sorbonne, 1992 (157-166).

Meindl, Dieter. *American Fiction and the Metaphysics of the Grotesque* (1996). (Library)

Rosen, Elisheva. *Sur le grotesque. L'ancien et le nouveau dans la réflexion esthétique*. Vincennes : Presses Universitaires de Vincennes, 1991.

Thomson, Philip. *The Grotesque*. London: Methuen, 1972.

Uruburu, Paula. *The Gruesome Doorway. An Analysis of the American Grotesque*. New York: Peter Lang, 1987.

Student assessment: every student following the seminar will be requested to make an oral presentation of either a passage or a theme from the books on the syllabus. The students who cannot attend the seminar on a regular basis are invited to contact Professor Antolin by email early in September. They will have **to write a paper and take an oral exam** at the end of the semester.

UE 6 – 1MIAU6 – Compétences transversales

1MIAE61 – ECUE Langue

Responsable : Jean-François BAILLON.

Dans le cadre des séminaires, les étudiants recevront une note de langue qui atteste de leur niveau d'anglais (compréhension et expression écrite et orale) qui sera validée au titre de l'ECUE Langue. Cette ECUE ne donne pas lieu à un enseignement spécifique.

1MCTM3 – Ouverture sur le Monde Professionnel S1-M1

Responsable/ Intervenante : Emilie BOURNIGAULT (formatrice) :
emilie.bournigault@u-bordeaux-montaigne.fr

Objectifs généraux pour l'étudiant

- Appréhender son parcours en termes d'acquis transférables
- Consolider ou ouvrir ses pistes professionnelles
- Savoir communiquer sur soi à des fins de positionnements professionnels ultérieurs.

Descriptif du contenu

Travaux Dirigés (TD) : 12h
Enseignement dispensé en français.

A partir de données fournies par l'Observatoire Des Etudiants (ODE) sur l'insertion professionnelle des étudiants en Master Etudes anglophones, nous développerons la réflexion sur les compétences. Nous nous appuyerons ainsi sur votre passé, tout comme sur votre présent, en nous arrêtant par exemple sur des compétences développées en Master Recherche. Cheminant dans notre raisonnement d'ouverture professionnelle, c'est-à-dire d'ouverture des perspectives métiers, ou de leur consolidation, une étape investigation de l'environnement socio-professionnel sera abordée. Enfin, pour que vous disposiez des bons outils de communication en recherche d'emploi, nous échangerons autour du message véhiculé dans une lettre de motivation ou un CV par exemple : pour qui, pour quoi, comment... ce qui nous permettra d'aborder conseils, astuces ou tout simplement techniques pour optimiser les futures candidatures s'inscrivant dans un positionnement professionnel.

Dans ce descriptif sommaire, l'usage du pronom « nous » n'est pas une simple formule de politesse. En effet, ce cours est co-construit avec vous. Ainsi, j'accorde une place importante aux échanges collectifs qui viennent nourrir les débats ; ceux-ci seront complétés par des activités, des exercices de réflexion et d'application, ainsi que de contenus plus descendants. Une implication bienveillante en séance et en inter-séances est attendue.

Compétences visées

- Adopter une distance réflexive sur son parcours, notamment de formation
- Connaître les outils de recensement des compétences
- Identifier des compétences contextualisées
- Connaître des méthodes pro-actives d'exploration de son environnement socio-professionnel
- Mobiliser les outils de collecte d'informations sur les métiers et secteurs d'activité

- Maîtriser les techniques d'analyse et de synthèse d'informations dans un contexte d'insertion professionnelle
- Se situer dans les différentes perspectives d'insertion professionnelle
- Connaître les étapes stratégiques de la recherche d'emploi
- Appliquer une méthodologie d'analyse des attendus d'une cible professionnelle définie
- Mesurer l'adéquation et les écarts entre soi et sa cible
- Connaître les rôles et objectifs de chacun des outils de candidature/ communication
- S'exprimer sur son profil et argumenter de manière illustrée et convaincante (écrit/ oral)
- Savoir rédiger un CV
- Savoir rédiger une lettre de motivation
- Se présenter professionnellement à l'oral dans différentes circonstances

Modalités d'évaluation

Régime général : contrôle continu.

Régime spécial (Dispensés) : contrôle terminal.

Dans les 2 cas, la langue de production demandée est le français.

1MCTM2 - Documentation

Contact : Franck Duthoit : Franck.Duthoit@u-bordeaux-montaigne.fr.

SEMESTRE 2

Liste des enseignements du master 1^{ère} année – 2^e semestre

Chaque étudiant devra choisir 1 séminaire dans chaque axe de la liste suivante :

	Code	Intitulé	Responsable pédagogique
U.E.1 Axe Dimensions pragmatiques de la transmission			
	ECUE 1.1	Shakespeare and the Fall of the Mask	C. Lisak
	ECUE 1.2	(Neo-)Victorian Studies	B. Laurent
	ECUE 1.3	Film Genres in the English-Speaking World	J.-F. Baillon / C. Chambost
	ECUE 1.4	Écrire, lire et traduire le genre/ Writing, reading and translating gender	P. Sardin
	ECUE 1.5	Pragmatics	G. Desagulier
U.E. 2 Axe Intermédialité, mémoires et communautés			
	ECUE 2.1	Native American Intellectuals and Activists Non enseigné en 2024-2025	L. Larré
	ECUE 2.2	Introduction to the cultural history of the USA Non enseigné en 2024-2025	J.-P. Gabilliet
	ECUE 2.3	From British to American Modernism: Writing and / in Crisis in Literature and the Arts	P. Antolin / S. Ravez
	ECUE 2.4	Myths and Icons in Victorian Britain	B. Laurent
	ECUE 2.5	Imagining, Exploring and Representing the North American Continent from Discovery to the Contemporary Period	L. Machet
	ECUE 2.6	Civilisation britannique et Commonwealth. Empire, Imperialism and World Strategy, 19th-20th Centuries	F. Bardet / S. Koppe

U.E. 3 Axe Puissances du Mode Mineur			
	ECUE 3.1	Writing Gender/Genre et écriture	S. Durrans
	ECUE 3.3	The Mutation of the British Adventure Novel at the End of the Victorian Era. Scottish Studies	R. Duthille, M. Fleurot, L. Graham
	ECUE 3.4	Cinema in Britain and the Commonwealth: Filmmakers in Context	J.-F. Baillon
	ECUE 3.	Utopia, Gender and Revolution in Britain, 16th-19th Century	R. Duthille
U.E. 4 Séminaire au choix /séminaire d'ouverture			J.-F. Baillon
		UN séminaire à choisir dans un autre master ouvert à la mutualisation (Master Études Culturelles, Master Études Germaniques, Master EPI, Master REEL, Master SDL) ou dans l'ensemble des axes des séminaires du master d'études anglophones.	

Autres U.E.

Outre l'inscription pédagogique aux séminaires, l'inscription à chacune des ECUE suivantes est obligatoire et leur validation nécessaire pour l'obtention de votre semestre :

	Code	Intitulé	Responsable pédagogique
U.E. 5		Traduction	L. Edwards
ECUE 5.1	2MIAM51	Version	L. Edwards
ECUE 5.2	2MIAM52	Thème	L. Edwards
ECUE 5.3	2MIAM53	Langue	J.-F. Baillon

U.E. 1

AXE

Dimensions pragmatiques de la transmission

2MIAM11– Shakespeare and the Fall of The Mask

Shakespeare fait tomber le masque

Responsable : Catherine LISAK.

**Ce séminaire est un séminaire en ligne. Il est ouvert à tous.
This seminar is only available in distance teaching. It is open to all.**

The use of masks in theatre has been extensively researched, but less attention has been given to the moment when the mask is removed or falls. This moment always elicits a strong reaction from the audience and the characters on stage. This seminar aims to explore the significance of this moment by examining what the character reveals when the mask is removed. By understanding the concept of the mask, we can interpret the consequences of this event, which can determine whether the play is categorized as a comedy or a tragedy. This seminar delves into the themes of character identity, audience response, and the representation of risk, immunity, disease, loss of self, and loss of life on stage. In this course, students are encouraged to focus not only on textual matters but also on critical theory, costumes, stage business, performances, productions, and theoretical approaches.

Students will have access to all primary sources and supporting critical materials for the course on the e-moodle platform. Video recordings will be available to guide students. Live Zoom sessions will be held after November 1st to assist with methodology.

Bibliography :

Primary Sources – Sources premières

Nous étudieront, de William Shakespeare, *Twelfth Night*, *Measure for Measure*, *Richard II*, *Richard III* et *King Lear*.

The plays by Shakespeare to be explored include *Twelfth Night*, *Measure for Measure*, *Richard II*, *Richard III*, and *King Lear*.

Les étudiants privilégieront les éditions scientifiques *Arden 3* de ces pièces.

Secondary Sources (short selection) – Sources secondaires (sélection préliminaire)

DILLON, Janette, “From Revels to Revelation: Shakespeare and the Mask”, *Shakespeare Survey Volume 60: Theatres for Shakespeare*, ed. Peter Holland, Cambridge University Press, 2007, 58-71.

HALL, Edith, *Inventing the Barbarian: Greek Self-Definition through Tragedy*, Oxford, Oxford University Press, 1989.

PARSONS, Philip, “Shakespeare and the Mask”, *Shakespeare Survey 16, Shakespeare and the Modern World*, ed. by Allardyce Nicoll, Cambridge University Press, 1963, 121-131.

SHEPHERD, Robert K., “Shakespeare’s *Henry V*: Person and Persona”, *Proceedings of the II Conference of SEDERI*, 1992, 303-312.

WILDE, Oscar, *The Truth on Masks: A Note on Illusion*, CreateSpace Independent Publishing Platform (27 Oct. 2012)

ZEITLIN, Froma I., “The Theatre of Self and Society in Athenian Drama”, in Winkler, John J. and Froma I. Zeitlin, eds., *Nothing to Do with Dionysos? Athenian Drama in Its Social Context*, Princeton, 1990.

Modalités de contrôle des connaissances/student assessment :

Contrôle continu (30%) et examen terminal (70%)

La note finale tiendra compte à la fois du travail produit par l’étudiant.e tout au long du semestre sur la plateforme ecampus (forums de discussion, fiches de lecture) et de la prestation orale de l’étudiant.e en fin de semestre (commentaire de texte sur un extrait d’un des ouvrages au programme).

Continual assessment (30%) and final oral exam (70%)

The final grade will include both the students' regular work on ecampus throughout the semester (forums, reading records) and their performance in the final oral exam (close reading of an extract from one of the books on the curriculum).

2MIAM13 – (Neo-)Victorian Studies

Responsable : Béatrice LAURENT.

Enseignants-chercheurs impliqués : B. Laurent, L. Machet, F. Bardet, R. Duthille, A. Sotropa (histoire de l'art).

Ce séminaire structurant sur le 19^{ème} siècle britannique, est centré sur Londres et les ailleurs. Londres est le centre névralgique du 19^{ème} siècle anglais, un objet incontournable des études d'anglicistes – elle se prête donc très bien à une approche pluridisciplinaire, civilisationnelle, artistique, historique, et littéraire. Des éclairages complémentaires donneront à voir la spécificité de la capitale, au 19^{ème} siècle. Mais Londres est aussi une invitation au voyage, spatiale (les étrangers qui visitent Londres, mais également, à l'inverse, les ailleurs de l'Empire/Commonwealth, l'orientalisme qu'ils génèrent) mais aussi temporelle : Londres est aujourd'hui une figure, elle se prête à tous les engouements « néo », et le Londres victorien semble résolument moderne.

B. Laurent proposera une réflexion sur la Tamise comme lieu de passage, de pollution, de perdition. De 1858, année de "la grande puanteur", aux titanesques travaux de construction des quais, la gestion de l'eau fluviale, et son assainissement furent au cœur des préoccupations des Londoniens. A travers l'analyse d'un corpus de textes et d'images, nous examinerons les faits et l'imagerie qui étaient associés au fleuve.

Laurence Machet s'intéressera au système carcéral à travers l'étude des hospices pour indigents (*workhouses*) et des asiles. Alors que le dix-neuvième siècle est marqué en Grande-Bretagne par une formidable expansion, les lieux emblématiques de l'époque sont des espaces de confinement, ce qui conduira à réexaminer la notion de 'care'.

A. Sotropa abordera la sculpture victorienne sous différents aspects : commandes publiques et commandes privées (du monument public à la statuette) dans une ville qui, sur le plan artistique, cherche à rivaliser avec Paris. La génération des sculpteurs actifs dans les années 1880-1900 semblent rejeter l'exemple rodinien, adopté par toute l'Europe, et forger une nouvelle esthétique : la New Sculpture.

Bibliographie:

Des recueils de documents seront déposés sur l'espace e-campus en début de semestre.

MORAN, Maureen, *Victorian Literature and Culture*, London, Bloomsbury Academic, 2006.

Évaluation :

Contrôle continu.

Dispensé en anglais et en français, le cours sera évalué de façon différenciée selon les publics. Les étudiants du master recherche en études anglophones seront évalués en langue anglaise, les étudiants des autres masters seront évalués en français.

2MIAM14A – FILM GENRES IN THE ENGLISH-SPEAKING WORLD

Responsables : Jean-François BAILLON ; Christophe CHAMBOST.

New Folk Horror in British Cinema (J.-F. Baillon)

This seminar will offer a critical examination of the resurgence of “folk horror cinema” in British Cinema since the 2000s. Based on cultural references involving neo-pagan cults, witchcraft and a largely fantasised rewriting of the national past in terms of pre-Christian heritage, this profoundly ambiguous tradition has variously been re-appropriated by feminist as well as masculinist discourses and has given rise to a range of aesthetic propositions, from exploitation cinema to “elevated horror”.

Filmography

1957 *Curse of the Demon* (dir. Jacques Tourneur)
1961 *The Innocents* (dir. Jack Clayton)
1964 *Witchcraft* (dir. Don Sharp); *Night of the Eagle* (dir. Sidney Hayers)
1966 *The Witches* (dir. Cyril Frankel); *Eye of the Devil* (dir. J. Lee Thompson)
1968 *Witchfinder General* (dir. Michael Reeves); *The Devil Rides Out* (dir. Terence Fisher)
1970 *The Ballad of Tam Lin* (dir. Roddy McDowall); *Cry of the Banshee* (dir. Gordon Hessler)
1971 *The Blood on Satan's Claw* (dir. Piers Haggard)
1972 *Demons of the Mind* (dir. Peter Sykes)
1973 *The Wicker Man* (Robin Hardy)
1974 *Penda's Fen* (Alan Clarke, tv)
2009 *Wake Wood* (dir. David Keating)
2011 *Kill List* (dir. Ben Wheatley)
2013 *A Field in England* (dir. Ben Wheatley); *The Borderlands* (dir. Elliot Goldner)
2014 *The Falling* (dir. Carol Morley); *The Quiet Ones* (dir. John Pogue)
2015 *The Witch* (dir. Robert Eggers)
2017 *The Ritual* (dir. David Bruckner)
2019 *Fanny Lye Deliver'd* (Thomas Clay)
2022 *The Witchfinder* (tv series)

Primary Sources

Blackwood, Algernon, *Ancient Sorceries and Other Tales*, ed. by S. T. Joshi, London, Penguin, 2002.
Lee, Vernon, *Hauntings and Other Fantastic Tales*, ed. by Catherine Maxwell and Patricia Pulham, Peterborough, Broadview Press, 2006.
Machen, Arthur, *The Great God Pan*, ed. by Aaron Worth, Oxford, 2019.

Secondary Sources

Anderson, Benedict, *Imagined Communities*, London and New York, Verso, 1991 (1983)
Federici, Silvia, *Caliban and the Witch. Women, the Body and Primitive Accumulation*, London, Penguin Books, 2021 (2004)
Frazer, James George, *The Golden Bough. A Study in Magic and Religion*, a new abridgement, Oxford University Press, 2009.
Halligan, Benjamin, *Michael Reeves*, Manchester UP, 2003.
Hobsbawm, Eric & Terence Ranger, eds, *The Invention of Tradition*, Cambridge UP, 2006 (1983)
Hutchings, Peter, *Terence Fisher*, Manchester, Manchester UP, 2002
Hutchings, Peter, *The Horror Film*, London, Longman, 2004.
Hutchings, Peter, *Hammer and Beyond : The British Horror Film*, Manchester, Manchester UP, 2021

Hutton, Ronald, *The Stations of the Sun : A History of the Ritual Year in England*, Oxford, OUP, 1996
 Hutton, Ronald, *The Rise and Fall of Merry England : The Ritual Year 1400-1700*, Oxford, OUP, 1996
 Krzywinska, Tanya, 'Lurking beneath the skin : British pagan landscapes in popular cinema', Robert Fish, ed, *Cinematic Countrysides*, Manchester, Manchester UP, 2007
 Newland, Paul, *Don't Look Now : British Cinema in the 1970s*, London, Intellect, 2010.
 Newland, Paul, ed., *British Rural Landscapes on Film*, Manchester, Manchester UP, 2016.
 Nietzsche, Friedrich, *La Naissance de la tragédie*, Paris, GF Flammarion, 2015 (1872)
 Otto, Rudolf, *Le sacré*, Paris, Payot, 1995.
 Peirse, Alison, ed., *Women Make Horror : Filmmaking, Feminism, Genre*, New Brunswick, Camden, and Newark, New jersey, and London, Rutgers UP, 2020
 Pirie, David, *A New Heritage of Horror. The English Gothic Cinema*, London I. B. Tauris, 2007.
 Thomas, Keith, *Religion and the Decline of Magic*, Penguin, 1980 (1971).

New Folk Horror in American Cinema (C. Chambost)

Course description

From times immemorial, superstitions have been at the origins of horrific folk tales taking place in the wilderness or in rural areas and which were told either to restrict people's freedom, or to entertain them in some spellbinding manner.

This course analyzes how British and American horror cinemas have both developed a subgenre based on stories that resort to some folklore deeply engrained in a country's traditions. Using recurring themes like religion, hostile landscapes, supernatural creatures, these films rely on Man's deepest fears, and they may also be a means for some artists to criticize the human tendency to act in some superstitious and harmful ways.

The course will study British then American folk horror films, pinpointing the specificities of both cinemas.

Recommended reading:

Allbright, Brian, *Regional Horror Films, 1958-1990*. McFarland, 2008.
 Blake, Linnie. *The Wounds of a Nation: Horror Cinema, Historical Trauma, and National Identity*. Manchester Univ Press, 2008.
 Fry, Carol L. *Cinema of the Occult: New Age, Satanism, Wicca, and Spiritualism in Film*. Lehigh Univ Press, 2008.
 Gambin, Lee. *Massacred by Mother Nature: Exploring the Natural Horror Film*. Midnight Marquee Press, 2012.
 Ingham, Howard David. *We Don't Go Back: a Watcher's Guide to Folk Horror*. Room 207 Press, 2018.
 Murphy, Bernice M. *The Rural Gothic in American Popular Culture: Backwoods Horror and Terror in the Wilderness*. Palgrave Macmillan, 2013.
 Simmons, David. *American Horror Fiction and Class: from Poe to Twilight*. Palgrave Macmillan, 2017.
 Scovell, Adam. *Folk Horror: Hours Dreadful and Things Strange*. Auteur, 2017.
 Sisco King, Claire. *Washed in Blood: Male Sacrifice, Trauma, and the Cinema*. Rutgers Univ Press, 2012.
 Smith Andrew & William Hughes, Eds. *EcoGothic*. Manchester Univ Press, 2013.
 Wright, Melanie J. *Religion and Film: an Introduction*. I.B. Tauris, 2007.

Assessment :

Régime général : Each student will have to prepare an oral presentation on a film that can be considered as an example of folk horror cinema.

Régime spécial : A written paper will replace the oral presentation.

2MIAM15 - WRITING, READING AND TRANSLATING GENDER

ÉCRIRE, LIRE ET TRADUIRE LE GENRE

Enseignante : Pascale **SARDIN**.

Partant du présupposé que les différences sexuées sont au fondement d'une structure inégalitaire Homme/Femme à laquelle se greffe d'autres formes de domination, notamment de race et de classe, et que cette inégalité résulte d'une construction sociale reposant sur des préjugés et des stéréotypes, nous explorerons comment ces mécanismes d'assignation de genre sont à la fois reflétés, construits mais aussi remis en cause dans la littérature. L'enjeu du séminaire est de réfléchir aux processus de construction et de déconstruction du genre dans un corpus de textes littéraires anglophones et francophones, et aussi dans les va-et-vient entre les langues et les cultures, dans la mesure où le déplacement géographique induit aussi, très souvent, un déplacement des enjeux sexués et textuels : comment le genre s'inscrit-il dans la littérature et comment se traduit-il ? Nous envisagerons l'espace littéraire comme un espace symbolique où les modèles genrés sont aptes à être transgressés et contestés. Nous alternerons pour ce faire cours théorique et analyse textuelle de textes littéraires proposés en langue anglaise et française. Ces textes seront systématiquement contextualisés et historicisés, afin de voir comment l'écriture et la traduction littéraires sont déterminées par l'idéologie. Enfin, nous nous demanderons quelles peuvent être les modalités d'une traduction littéraire dite « féministe » et quels sont les apports possibles de la théorie queer à l'analyse littéraire et traductologique.

Starting from the assumption that gendered differences are at the basis of an unequal gendered system, to which are added other forms of domination, such as race and class, and that this inequality results from a social construction based on prejudices and stereotypes, we will explore how these mechanisms of gender assignment are reflected, constructed but also challenged in literature. The aim of the seminar is to reflect upon the processes of construction and deconstruction of gender in a corpus of Anglophone and Francophone literary texts, and also in the back-and-forth movement between languages and cultures, insofar as geographical displacement very often induces a displacement of gendered and textual issues: how is gender inscribed in literature and how is it translated? We will consider the literary space as a symbolic space where gendered models can be transgressed and undermined. To do this, we will alternate theoretical readings and textual analysis of literary texts in English and French. These texts will be systematically contextualized and historicized in order to show how literary writing and translation are determined by ideology. Finally, we will try to define what "feminist" literary translation is and will investigate how queer theory has transformed literary and translation studies.

Bibliographie/Bibliography

Sources primaires/Primary sources

Une sélection d'extraits de textes écrits par Richard Sheridan, Frances Burney, Ann Radcliffe, Charlotte Brontë, Lewis Carroll, Virginia Woolf, James Joyce, Samuel Beckett, Angela Carter, Hélène Cixous, Jeanne Hyvrard, Annie Ernaux, etc. sera proposée.

A selection of texts written by Richard Sheridan, Frances Burney, Ann Radcliffe, Charlotte Brontë, Lewis Carroll, Virginia Woolf, James Joyce, Samuel Beckett, Angela Carter, Hélène Cixous, Jeanne Hyvrard, Annie Ernaux, etc. will be provided online each week.

Sources secondaires (sélection)/Select bibliography

BENSTOCK Shari, FERRISS Suzanne & WOODS Susanne eds. (2002), *A Handbook of Literary Feminisms*. New York and Oxford: Oxford University Press.

BAER Brian James & KAINDL Klaus eds. (2018). *Queering Translation, Translating the Queer, Theory, Practice, Activism*. London and New York: Routledge.

HARVEY Keith (2003). *Intercultural Movements: American Gay in French Translation*, London & NY: Routledge. 2014.

LINETT Maren Tova (2010). *The Cambridge Companion to Modernist Women Writers*. Cambridge: Cambridge UP.

LOBTINIERE-HARWOOD de Suzanne (1991). *Re-belle et infidèle. La Traduction comme pratique de réécriture au féminin/The Body Bilingual : Translation as Rewriting in the Feminine*. Montreal & Toronto : Les éditions du remue-ménage & Women's Press.

MORRIS Pam (1993). *Literature and Feminism*. Ed. 2000. Oxford: Blackwell.

SARDIN Pascale (2009). Traduire le genre : femmes en traduction. *Palimpsestes* 22, Paris : PSN.

SHOWALTER Elaine (1977). *A Literature of Their Own: British Women Novelists from Brontë to Lessing*. Rev. ed. 1999, Princeton UP.

SIMON Sherry (1996). *Gender in Translation: Cultural Identity and the Politics of Transmission*. London and New York: Routledge.

VON FLOTOW L. & KAMAL Hala eds. (2021). *The Routledge Handbook of Translation, Feminism and Gender*. London and New York: Routledge.

Modalités d'évaluation des connaissances :

Exercices d'analyse textuelle réguliers sur ecampus et devoir écrit de fin de semestre qui consistera en un commentaire de texte littéraire ou d'un commentaire de comparaison de traductions littéraires à rédiger en anglais (Master Etudes anglophones) ou en français (Master Etudes de genre) suivi d'un oral sur zoom de 10 minutes.

Les dispensé.es ne sont pas tenu.es de faire les exercices réguliers sur ecampus.

2MIAM16 – PRAGMATICS

Course instructor : Guillaume DESAGULIER

Course description Pragmatics studies language in use, i.e. what speakers concretely ‘do’ or avoid doing with words and utterances as they enter the presence of others and engage in communicative interaction. Some notions or processes will receive special attention like *speech acts*, *Grice’s conversational maxims*, *inference*, *entailment*, *presupposition*, *negative and positive face*, *linguistic politeness and impoliteness* (*greeting rituals*, *compliment strategies*, *coarseness vs. refinement*), *interpersonal manipulation*, *verbal violence*, *interruption*, *directness vs. indirectness*, *status vs. connection*, *pragmatic inference*, *conversational implicature*, *expressing or concealing emotion*, *gendered conversational styles*.

Examples will be taken from film, drama, TV shows, corpora and real life. You will gradually become aware of the subtleties and complexities of social interaction. This seminar is likely to have a concrete impact on your own life: the theories you will learn will help you cater to other people’s face needs and develop your own successful communication strategies.

Students with little or no formal training in linguistics should feel free to enroll. Key notions and categories are systematically defined and exemplified. The practical usefulness of this new course for prospective *agrégation* students should be stressed. Students with general research interests in the field of discourse analysis (in literature or social studies) should also find this seminar useful.

Bibliographical references

A selection of research papers, book excerpts, filmed lectures and interviews will be made available to students. Additional reading may include the following:

AUSTIN, J. 1962. *How to Do Things with Words*. Oxford : Oxford Paperbacks - COATES, Edition. 1993. *Women, Men and Language*. London / New York: Longman - CRAWFORD, Mary. 1995. *Talking Difference. On Gender and Language*. London: Sage Publications- FAIRCLOUGH, Norman. 2003. *Analysing Discourse*. London: Routledge - HOLMES, Janet. 1995. *Women, Men and Politeness*. London: Longman - LAKOFF, Robin. 1989 (1975). *Language and Woman’s Place*. New York: Harper & Row - LEECH, Geoffrey and Jan SVARTVIK. 1994. *A communicative Grammar of English*. Second Edition. London: Longman - LEVINSON, S. 2005 [1983]. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press- SEARLE, J. 1979. *A taxonomy of illocutionary acts. Expression and Meaning*. Cambridge : Cambridge University Press - SWEETSER, Eve. 1990. *From Etymology to Pragmatics*. Cambridge: CUP - VERSCHUEREN, Jef. 1999. *Understanding Pragmatics*. London : Edward Arnold - Wierzbicka, Anna. 1999. *Emotions across Languages and Cultures. Diversity and Universals*. Cambridge : CUP.

Evaluation

Régime normal (assidus) : 2 évaluations (une en séminaire, l’autre sur la base d’un projet de recherche original)

Régime spécial (non assidus) : Un dossier écrit et une courte présentation orale. Prendre contact avec l’enseignant pour des instructions précises.

U.E. 2

Axe

Intermédialité, mémoires et communautés

2MIAM22A – Native American Intellectuals and Activists

What did Indians have to say about their passage from “savagery” to “civilization”?

Responsable : Lionel LARRÉ.

Séminaire non enseigné en 2024-2025.

2MIAM23A - Introduction to American Cultural History

Instructor: Jean-Paul GABILLIET.

Séminaire non enseigné en 2024-2025.

2MIAM24A– From British to American Modernism—Writing and/in Crisis in Literature and the Arts

Responsables : Pascale ANTOLIN ; Stéphanie RAVEZ.

This seminar is about literary and artistic production during the Modernist era seen as a period of crisis (from the Greek *krisis* meaning “decision”), that is both a moment of rupture and a critical moment in the field of art and literature after the First World War. It was also the moment when modernity began with the development of science and technology, the advent of psychoanalysis (the discovery of the unconscious) and the boom of the consumer society during the American Prosperity. D. H. Lawrence thus wrote: “*It was in 1915 the old world ended.*” Not everybody agrees on the date. But it does not really matter. No doubt, after the First World War, as artists were confronted with an unstable world and an uncertain, if not inaccessible, reality, they felt the need to free themselves from traditional art forms and created new modes of expression and representation—hence Picasso’s Cubism, Bartok’s and Stravinsky’s music, Diaghilev’s Russian ballet and on the European literary scene: Virginia Woolf, James Joyce and D. H. Lawrence in Great Britain; Marcel Proust and André Gide in France, to quote only a few writers among the most famous.

In America this new literary “modernity” will be examined in the field of fiction through works like Dos Passos’s *1919* (1932), Hemingway’s *The Sun Also Rises* (1926), and F. Scott Fitzgerald’s *Tender is the Night* (1934). Each novel will be an opportunity to study the tension between satiric representation and formal experimentation, that is, as Michael Levenson put it, the “creative violence” characteristic of Modernism.

The purpose of the second part of this seminar is to look at how modernist writers engage with ordinary life and objects. Far from being solely concerned with subjective interiority, as they are traditionally perceived to be, modernist texts are deeply aware of the external world, not only from a phenomenological standpoint as they explore the sensible aspect of subject/object relationships, but also from a political one. Indeed, their evocation of material life, to paraphrase Marguerite Duras, often leads to or is underwritten by gender and economic considerations. The numerous, sometimes uncanny, encounters with daily matter in modernist fiction are critical *in* the characters’ existence but also *of* the materialistic and consumerist turn of XXth century society.

Mme Ravez will be using ecampus (“cours en ligne”) as a pedagogical tool for her part of the seminar.

Bibliography

Primary sources

American Modernism

DOS PASSOS, John. *1919*. 1932. Boston: Mariner Books, 2000.

HEMINGWAY, Ernest. *The Sun Also Rises*. 1926. London: Arrow Books, 2004.

FITZGERALD, Francis Scott. *Tender Is the Night*. 1934. London: Penguin Classics, New Ed (28 juin 2001). ISBN-10: 9780141183596. ISBN-13: 978-0141183596 (do not buy the edition with the green cover as it is an inappropriate version of the novel)

N.B. The books will be studied in the order indicated above. Students are requested to come to the first lesson with their copy of 1919 and, of course, to have finished reading the book.

British Modernism

MANSFIELD, Katherine : ‘The Daughters of the Late Colonel’ (1921)

JOYCE, James: chapter ‘Calypso’ in *Ulysses* (1922)

WOOLF, Virginia: section ‘Time passes’ in *To the Lighthouse* (1927)

LAWRENCE, David Herbert: ‘Things’ (1928)

NB : The syllabus consists of a two short-stories and two chapters from two great modernist novels (*Ulysses* and *To the Lighthouse*). It is deliberately slim so that we can devote the greatest part of the seminars to close readings of the texts under study. The students are expected to have read the two short-stories, chapter 4 from *Ulysses* as well as the whole of V. Woolf’s novel before the first seminar. If they find the courage to, they can also plunge into Joyce’s novel (a difficult but life-changing book, and, of course, a must-read for anyone interested in literary Modernism). No specific edition is required but the students must come to class with a printed version of the texts on the syllabus.

Further texts and references will be posted on the ecampus course.

Secondary Sources

BRADBURY, Malcolm & James MCFARLANE, eds. *Modernism. A Guide to European Literature (1890-1930)*. London: Penguin, 1991.

FAULKNER, Peter. *Modernism*. London: Routledge, 1993.

KENNER, Hugh. *A Homemade World. The American Modernist Writers*. Baltimore: Johns Hopkins UP, 1989.

LEVENSON, Michael, ed. *The Cambridge Companion to Modernism*. Cambridge: Cambridge UP, 2005

NICHOLLS, Peter. *Modernisms. A Literary Guide*. Berkeley: U California P, 1995.

WAUGH, Patricia. *Practising Postmodernism: Reading Modernism*. London: Hodder Arnold, 1992.

WILSON, Leigh. *Modernism*. London: Continuum, 2007.

Assessment :

All students following the seminar will be requested to make an oral presentation of either a passage or of a theme from the books on the syllabus during the seminar—i.e. with one of their Professors. A written paper might also be expected of them. Participation in class discussion will also be taken into account in the final grade.

Students who cannot attend the seminar on a regular basis are invited to contact both Professor Antolin and Professor Ravez by email at the very beginning of the semester. They will have to write a paper and take an oral exam with either of their Professors at the end of the semester.

2MIAM25 - Myths and Icons in Victorian Britain

Responsable: Béatrice LAURENT.

Séminaire ouvert à la mutualisation.

‘Victorian’ qualifies a particular set of values, perception and experiences reflected in the literature and culture of the nineteenth century. In a collective act of interactional storytelling, the Victorians communicated their values and experiences through narratives supported by emblematic images, which purported to explain ‘natural facts,’ while they naturalized their ideological visions. To fully appreciate the depth of associations which enriches the understanding and appreciation of Victorian texts and objects, an analysis of the man-made myths they embody is required.

The focus of the seminar will be on identifying key images in the Victorian imagination and analyzing the process through which these figures became loaded with meaning.

Throughout this seminar, we will be asking how, in an age of growing class conflict, gender (re)definition, technological progress, and scientific enquiry, symbolic figures aggregated hypotheses emanating from various fields of interest. Oral presentations will be supported by visual material and will explore the complexities and contradictions crystallized in iconic images considered in a Barthesian perspective as products of the Victorian cultural history.

AUERBACH, Nina. *Woman and the Demon: The Life of a Victorian Myth*, Harvard UP, 1982.

DIJKSTRA, Bram. *Idols of Perversity: Fantasies of Feminine Evil in Fin-de-Siècle Culture*, Oxford Paperbacks, 1988.

GALLAGHER Catherine & Stephen GREENBLATT, *Practicing New Historicism*, U. of Chicago Press, 2000.

PICKSTONE, John. *Ways of Knowing*, Manchester UP, 2000.

WARNER, Marina. *Once Upon a Time: A Short History of Fairy Tale*, Oxford UP, 2014.

Participation and evaluation

Ce séminaire sera évalué sur un corpus constitué par les étudiants, qui servira de base à un travail écrit et une présentation orale pour les étudiants assidus. La moyenne des deux notes constituera la note finale. Pour les étudiants dispensés d’assiduité, qui doivent prendre contact avec l’enseignante avant le début du séminaire : un travail écrit sera remis en fin de semestre.

Pour les étudiants dispensés (**régime spécial**), un travail écrit sera remis en fin de semestre et donnera lieu à un courte présentation orale.

2MIAM26A - Imagining, Exploring and Representing the North

American Continent – 16th Century to the Present

Responsible: Laurence MACHET.

This course investigates the writings of many of the different men and women—explorers, naturalists, and nature writers—who are at the crossroads of civilization and literature, as demonstrated by the ways in which they respond to the land, the animals, the plants, and the people of what was to them the “New World,” more specifically, North America. From the first, the land was seen as both a place of great wealth and potential (that is, a sort of paradise on earth) and/or as a place of great dangers, whether from hostile Indigenous peoples or unknown animals and geological or climatic features: a land both alluring and potentially hostile; a land of milk and honey or a howling wilderness. From these beginnings, literature of the environment evolved from the descriptive writings of travelers and botanists (such as William Bartram) to literary artists (such as Thoreau and Emerson) to professional nature writers of the twentieth- and twenty-first centuries (such as Aldo Leopold and Annie Dillard).

This course thus examines the ways in which a broad, historical range of writers in English have engaged with the natural environment of what is now the United States, from the 1600s to the present day. The course considers how these writers have looked at the environment, specifically at ecosystems and the people interacting with and within those ecosystems. Throughout, we will be attentive both to the literary qualities of writings about the environment and to their historical and political contexts, as well as issues of self-reflection.

Modalité de contrôle des connaissances / Assessment:

Régime normal (étudiants assidus):

Students attending the seminar will be asked to read in detail all the texts provided, as well as excerpts from critical works made available on E-Campus. The readings are mandatory and must be carried out before class. Students will be required to make an oral presentation +hand in a writing assignment. Oral participation will also be taken into account.

Compulsory reading: A selection of texts will be made available on E-Campus.

Régime spécial (étudiants dispensés): contrôle terminal oral.

Selected Bibliography:

Callicott, J. Baird, *The Great New Wilderness Debate*, University of Georgia Press, 1998.

Duban, François. *L'Écologisme aux États-Unis : histoire et aspects contemporains de l'environnementalisme américain*. Université de la Réunion, l'Harmattan, 2000.

Fiege, Mark. *The Republic of Nature: An Environmental History of the United States*. Seattle, University of Washington Press, 2012.

Nash, Roderick. *Wilderness & the American Mind*. New Haven, Yale University Press, 1967, 2001.

Petulla, Joseph. *American Environmentalism. Values, tactics, priorities*. Texas A&M University Press, 1980.

Steinberg, Ted. *Down to Earth: Nature's Role in American History*. New York, Oxford, Oxford University Press, 2002).

2MIAM27 - Empire, imperialism and world strategy, 19th-20th centuries

Responsables: Flavien BARDET, Sophie KOPPE.

1st part:

Britain's sea-borne empire: images and realities (1815-1914)

Flavien Bardet

As Europe emerged from the Napoleonic wars after the Congress of Vienna (1815), the concept of a “concert” of nations developed to protect the continent from any future large-scale war fought on its soil. As fears of continental hegemonies faded, Britain chose to focus its attention not on European affairs, but on its global development. Geography, strategy, demographics and ideology combined in the early 19th century to lend British imperialism its maritime dimension, to which theoreticians, scholars as well as artists or politicians were quick to attach humanitarian values. Because Britain's naval empire differed from France's, Russia's, or later Germany's empires of territorial occupation, British imperialism relied, if only slightly so, on the good will of the people that were submitted to the Crown worldwide.

This seminar will explore the historical conditions in which Britain's naval hegemony developed throughout the 19th century, with its upheavals and contradictions as European conditions changed in the run-up to World War I. We will discuss the image and the values the Victorian and Edwardian governments associated with the Royal Navy: unlike European armies in Asia and Africa, Britain's fleets could not invade and occupy foreign territories. Therefore, for the leading propagandists of empire, Britain's “resembled [other European empires] in its vast extent. But it does not resemble them in that violent military character which has made most Empires short-lived and liable to speedy decay” (Seeley, 1884). We will confront this vision to scholarly research, which rather tends to see the Victorian empire as one “founded on military conquest, racial subjection and territorial expansion” (Armitage, 2000). This conundrum will be addressed as one of the main issues of this seminar.

Bibliography:

Note: mostly this is an easily-digestible select bibliography. A more comprehensive one will be handed out on demand in the course of the semester

Armitage, David. *The Ideological Origins of the British Empire*. Cambridge: CUP, 2000.

Bartlett, Christopher John. *Defence and Diplomacy: Britain and the Great Powers, 1815-1914*. Manchester: Manchester UP, 1994.

Cannadine, David. *Ornamentalism: How the British Saw their Empire*. London: Penguin, 2001.

Darwin, John. *Unfinished Empire: The Global Expansion of Britain*. London: Penguin, 2013.

Faigrieve, James. *Geography and World Power*. London: University of London Press, 1921.

Froude, James Anthony. *Oceana, or England and her Colonies*. London: Longmans, 1886.

Howarth, David. *British Sea Power: How Britain Became Sovereign of the Seas* (1974). London: Robinson, 2003.

Kennedy, Paul. *The Rise and Fall of British Naval Mastery*. London: Penguin, 1976.

Mahan, Alfred Thayer. *The Influence of Sea Power upon History, 1660-1783*. London: Sampson Low, 1890.

Marder, Arthur. *From the Dreadnought to Scapa Flow. Vol. 1 (5 vols): The Road to War, 1904-1914* (1961). Annapolis: Naval Institute Press, 2013.

Paine, Lincoln. *The Sea and Civilization: A Maritime History of the World*. New York: Vintage, 2015.

Porter, Andrew. *The Oxford History of the British Empire. Vol III (5. Vols): The Nineteenth Century*. Oxford: OUP, 1999.

Schama, Simon. *A History of Britain: The Fate of Empire, 1776-2000*. London: The Bodley Head, 2009.

Seeley, John Robert. *The Expansion of England: Two Courses of Lectures*. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1884.

Todd, David. *A Velvet Empire: French Informal Imperialism in the Nineteenth Century*. Princeton: Princeton UP, 2021.

Wilson, Ben. *Empire of the Deep: The Rise and Fall of the British Navy*. London: Weindenfeld and Nicolson, 2014.

2d part

Australia and New Zealand in the Indo-Pacific Region, 20th-21st centuries

This seminar analyses the evolving strategic landscape of the Indo-Pacific region, with a specific focus on Australia and New Zealand. The Indo-Pacific has become a geopolitical centre of interest, shaped by the simultaneous rise of China and India and America's role in the region. Australia and New Zealand, as middle powers, play a substantial role in maintaining regional stability amid these shifting dynamics.

Course Description:

The seminar will place a central focus on Australia and New Zealand's strategic approaches within the Indo-Pacific context. We will examine how these two nations, often categorised as middle powers, adjust their foreign policies to protect their interests and contribute to regional stability.

Key topics will include:

Historical Context: The historical ties of Australia and New Zealand with the Indo-Pacific region and the legacy of colonialism and post-colonial relations.

Security Alliances: The role of security alliances such as ANZUS (Australia, New Zealand, United States Security Treaty) and their impact on regional strategy.

Economic Interests: The economic dimensions of Australia and New Zealand's strategies, including trade relationships and participation in regional institutions such as ASEAN and APEC.

Diplomatic Initiatives: Diplomatic efforts and multilateral partnerships aimed at conflict resolution, peacekeeping, and regional cooperation.

Climate Change and Environmental Security: The impact of climate change on the Indo-Pacific region and how Australia and New Zealand address environmental security.

Students will gain a comprehensive understanding of the strategic priorities and challenges faced by Australia and New Zealand in the Indo-Pacific region. The seminar will emphasise critical analysis and encourage students to engage with diverse perspectives on regional strategy and international relations.

Select Bibliography:

A more comprehensive bibliography will be provided during the course.

BEESON, Mark. The lucky country's lacklustre leadership. *Australian journal of international affairs* [en ligne]. Canberra: Routledge, 2020, Vol. 74, no 2, p. 109-115. DOI 10.1080/10357718.2019.1705757. 2020-04-23T04:33:19+10:00

BEESON, Mark et MURRAY, Philomena. Testing Times for Regionalism: Coping with Great Power Rivalry in the Asia-Pacific. *Asian studies review* [en ligne]. Nathan: Routledge, 2020, Vol. 44, no 1, p. 1-9. DOI 10.1080/10357823.2020.1681052

DIBB, Paul. The Importance of the Inner Arc to Australian Defence Policy and Planning. *Security Challenges*. The Kokoda Foundation, 2012, Vol. 8, no 4, p. 13-32

CARR, Andrew. Is Australia a middle power? A systemic impact approach. *Australian journal of international affairs* [en ligne]. Canberra: Routledge, 2014, Vol. 68, no 1, p. 70-84. DOI 10.1080/10357718.2013.840264. ObjectType-Article-2

HE, Kai et FENG, Huiyun. After hedging : hard choices for the Indo-Pacific States between the US and China. First edition.. [S. l.] : [s. n.], 2023. ISBN 1-009-42059-3

GARNAUT, Ross. Australia and resources in the Asian century. The Australian journal of agricultural and resource economics [en ligne]. Oxford : Blackwell, 2014, Vol. 58, no 3, p. 301-313. DOI 10.1111/1467-8489.12042. [Http://dx.doi.org/10.1111/1467-8489.12042](http://dx.doi.org/10.1111/1467-8489.12042)

KOLLNER, Patrick. Australia and New Zealand's Pacific policy: aligned, not alike. Political science [en ligne]. Routledge, 2022, Vol. 74, no 1, p. 53-74. DOI 10.1080/00323187.2022.2064759

MCDOUGALL, Derek. Australia-China relations: analysing and responding to the challenge. The Australian journal of politics and history [en ligne]. Melbourne : Wiley Publishing Asia Pty Ltd, 2021, Vol. 67, no 3-4, p. 516-528. DOI 10.1111/ajph.12805.

MEDCALF, Rory. Indo-Pacific empire : China, America and the contest for the world's pivotal region. Manchester (Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) : Manchester University Press, 2020. ISBN 1-5261-5078-6

NILE, Richard, CLERK, Christian et CUCCHI, Bernard. Atlas de l'Australasie : Australasie, Nouvelle-Zélande et Pacifique Sud. Paris (France) : Éd. du Fanal, 1995. ISBN 2-7344-0736-1

The Power of Good Ideas: New Zealand as a Middle Power in the Asia-Pacific. Asian politics & policy [en ligne]. Blackwell Publishing Ltd, 2015, Vol. 7, no 4, p. 641-648. DOI 10.1111/aspp.12215. Ark:/67375/WNG-T344RT79-1

Evaluation / Assessment:

Régime normal: contrôle continu, dossier de recherche avec soutenance orale en présentiel.

Régime dispensé : contrôle continu, dossier de recherche avec soutenance orale en présentiel.

Soutenance orale en présentiel à l'université.

U.E. 3

Axe

Puissances du Mode Mineur

2MIAM31 – Writing Gender / Genre et écriture

Ce séminaire est mutualisé avec le Master Etudes de Genre.

Responsable : Stéphanie DURRANS

Course description

The time separating the Declaration of Sentiments (1848) from the 19th amendment that granted American women the right of vote (1920) marked a turning point in the history of women in the US. Although a number of women rose to prominence in the male-dominated literary world of the second half of the 19th century, most of them have long been forgotten. The recovery work to which feminist criticism gave an impulse in the 1970s and that is still ongoing today has drawn attention to the pivotal role played by some of these writers in the redefinition of women's place in American society. This course will initiate a reflection on the way in which these women dealt with such issues as slavery, domesticity, industrialization and the rise of a visual culture in the fast-developing society of their times. Due attention will be paid to the Gothic genre that allowed them to express their most intimate concerns and anxieties under the cover of supernatural fiction, as well as to the regional sketch, a supposedly minor genre that some of them turned into an instrument of resistance to the dominant patriarchal ideology.

Required reading

All the texts on the syllabus will be made available on ecampus in early September once you have joined the group. The selection of texts may vary depending on the number of students enrolled in this course. It is likely to include such authors as Sarah Orne Jewett ("The White Heron"), Harriet Prescott Spofford ("Circumstance"), Rebecca Harding Davis ("An Ignoble Martyr"), Grace King ("The Little Convent Girl"), Kate Chopin ("Désirée's Baby"), Alice Dunbar-Nelson ("Little Miss Sophie"), Madeline Yale Wynne ("The Little Room"), Mary Wilkins Freeman ("The Lost Ghost"), Charlotte Perkins Gilman ("The Giant Wisteria"), and many others.

Recommended reading

FETTERLEY Judith and Marjorie PRYSE, *Writing Out of Place: Regionalism, Women, and American Literary Culture*, Urbana and Chicago, U of Illinois P, 2003.

GILBERT Sandra and Susan GUBAR, *The Madwoman in the Attic: The Woman Writer and the Nineteenth-Century Literary Imagination*, New Haven and London: Yale UP, 1979.

SHOWALTER Elaine, *A Jury of her Peers: American Women Writers from Anne Bradstreet to Annie Proulx*, New York: Vintage, 2010.

WEINSTOCK Jeffrey, *Scare Tactics: Supernatural Fiction by American Women*, New York: Fordham UP, 2008.

Assessment

Régime général

Each student will give an **oral presentation (70% of the final grade)** according to a schedule that will be finalized by the end of week 2 (which implies that ALL students who want to sign up for this seminar must do so before then).

A **short written exam (30% of the final grade)** will also be scheduled at the end of the semester.

Lastly, **active participation in discussions** will be taken into account as a **bonus** for the final grade.

Régime spécial

Students who benefit from *régime spécial* will take an oral exam on the basis of the written work that will be assigned to them at the beginning of the term. These students must contact Professor Durrans (Stephanie.durrans@u-bordeaux-montaigne.fr) as soon as possible. Please note that **this oral exam will be organized on campus (no videoconferencing)** in early January or, at the latest, mid- to late May.

2MIAM32

The Mutation of the Adventure Novel at the End of the Victorian Era.

Scottish Studies

Attention, pour des raisons techniques, ce séminaire apparaît sous le nom de "The Mutations of the Brit" dans le système d'information, et notamment au moment de l'inscription pédagogique. Faites attention au code : 2MIAM32.

Responsable : Rémy DUTHILLE.

Enseignants: Rémy DUTHILLE, Magali FLEUROT, Lesley GRAHAM.

This seminar serves as an introduction to Scottish studies, an interdisciplinary field combining history, literature, sociology, food studies and other approaches. The three parts are closely linked both chronologically (focusing on the 18th and 19th centuries) and thematically, all three intertwining themes of food, literature (or writing) and Scottish national identity.

Please note that the three sections may not be taught in the same order as they appear below. A few seminar sessions may be taught by a Scottish professor, on topics related to the general theme of the seminar.

General works on Scottish history and national identity may be used:

Anderson, Benedict, *Imagined Communities*, London and New York, Verso, 1991 (1983).

Colley, Britons, *Britons: Forging the Nation, 1707-1837*, New Haven, CT, Yale UP, 1992, ch.4 especially. Many reprints.

Devine, Tom, *The Scottish Nation 1700-1800*, London, Penguin, 1999.

Inventing and celebrating the Scottish Nation: Rémy Duthille

This section of the seminar looks at the ways in which Scotland was “invented” or reinvented in the late eighteenth and nineteenth centuries. Perceived until the mid-eighteenth century as a backward land ridden with religious strife and tyrannical politics, Scotland emerged as a proud Romantic nation. The seminar will first examine the rise of travelling, tourism and travel-writing as ways of creating and disseminating new representations of the nation. Then the study will bear on the cult of two men who lived in the late eighteenth-century: the national ‘Bard’ Robert Burns and Thomas Muir, a lesser-known defender of the French Revolution, victim of tyranny who was celebrated in Bordeaux and Paris and died in 1798, providing inspiration for later generations of democrats. The cult of heroes raises many questions: who became a hero and why? What aspects of their lives were brought forward, what aspects were hidden? What (ideological, nationalist, etc.) purposes did the cult of heroes serve? Who contested heroes and why? What about heroines? A particular focus of interest will be the Burns Supper, a tradition closely associated with Scottish identity: invented in 1801, it is still vivid today, has become global and has taken on many different meanings across time and place, serving in particular to celebrate Scotland’s role in the British Empire.

Select bibliography:

Johnson, Samuel, Boswell, James. *A Journey to the Western Islands of Scotland*. Ed. Celia Barnes, Jack Lynch. Oxford: Oxford University Press, 2020.

Mazé, Matthieu. *L’Invention de l’Écosse. Premiers touristes dans les Highlands*. Paris : Vendémiaire, 2017.

Burns, Robert. *Selected Poems and Songs*. Ed. Robert P. Irvine. Oxford: OUP, 2013.

Buettner, Elizabeth, "Haggis in the Raj: Private and Public Celebrations of Scottishness in Late Imperial India," *Scottish Historical Review*, 81.2 (2002), pp. 212-239.

Carruthers, Gerard, and Don Martin, eds. *Thomas Muir of Huntershill: Essays for the Twenty First Century*. Edinburgh: Humming Earth, 2016.

Rigney, Ann, "Embodied Communities: Commemorating Robert Burns, 1859," *Representations* 115.1 (2011), pp.71-101.

The university library has several editions of Robert Burns's poetry and Johnson's and Boswell's travel narratives.

Other bibliographical references will be provided during the seminar.

19th Century Scottish Literature and its Afterlives: Lesley Graham

This section of the seminar will examine writing by a selection of nineteenth century Scottish authors and the influence of their texts on cultural life and popular culture in Scotland and the wider world in ensuing centuries. The seminar will touch on the afterlives of Walter Scott and Robert Louis Stevenson as international authors; literary and cultural tourism in Scotland and elsewhere; Scottish food and drink as evolving literary tropes as well as the scholarly annotation of 19th-century Scottish texts for the needs of 21st-century readers.

Bibliography:

Walter Scott, *Waverley*, 1814, any edition.

Robert Louis Stevenson, *Kidnapped*, 1886, any edition.

Robert Louis Stevenson, 'The Education of an Engineer' (essay), any edition.

Alan Warner, *The Man Who Walks*, London, Vintage, 2017 (2002).

Optional Background Reading:

Scotland and the 19th-Century World, SCROLL: Scottish Cultural Review of Language and Literature Series, Volume: 18, eds Gerard Carruthers, David Goldie, Alastair Renfrew, 2023.

The International Companion to Nineteenth-Century Scottish Literature, Eds. Sheila M. Kidd, Caroline McCracken-Flesher, and Kenneth McNeil, Scottish Literature International, 2022.

The History of Scottish Literature Vol. III, Nineteenth Century, ed. Douglas Gifford, (Aberdeen: Aberdeen University Press, 1988).

Witnessing history at work in family recipe books in the 18th and 19th centuries in Scotland: Magali Fleurot

In England and Scotland, the tradition of the landowning gentry keeping recipe books began in the seventeenth century. By the eighteenth century, these accounts had become a way for the elite to establish their way of life as a continuum, a vital and enduring heritage passed down from generation to generation. The National Library of Scotland holds a large collection of cookery books, some of which come from the papers of one particular family: the Malcolm family of Burnfoot in Dumfriesshire. Readers can witness the evolution of these records from the first manuscript written in 1782 to the last one in 1892. Examining the family's recipe books gives us a glimpse into the food consumption habits of an upper-class Scottish family and serves as a valuable record of their ascension up the social ladder. The way cultural influences can be traced in these recipe books also tells us about history from a different, fascinating angle: that of food.

Bibliography:

Vogler, Pen. *Stuffed: A History of Good Food and Hard Times in Britain*. London, Atlantic Books, 2023.

Maciver, Susanna. *Cookery and Pastry*. Townsends. 2019 (1773).

McNeill, Marian. *Scottish Cooking, Its Traditions and Recipes*. Edinburgh, Birlinn, 2015 (1929).

Modalités de contrôle des connaissances:

Régime général (assidus) : contrôle continu.

Régime général (dispensés) : contrôle terminal. Travail écrit à la maison, et oral.

2MIAM34A - Cinema in Britain and the Commonwealth: Filmmakers in Context

Responsible : Jean-François BAILLON.

Descriptif : This seminar will explore the emergence and transformations of women's cinema in Britain from the 1950s with a focus on the contemporary period. We will examine the position of women directors within the film industry (mainstream productions and art films) as well as their appropriation of genre and history.

Filmography

Riddles of the Sphinx (Laura Mulvey, 1977)
The Gold Diggers (Sally Potter, 1983)
Orlando (Sally Potter, 1993)
Stella Does Tricks (Coky Giedroyc, 1996)
Under the Skin (Carine Adler, 1997)
The Tango Lesson (Sally Potter, 1997)
Ratcatcher (Lynne Ramsay, 1999)
The Alcohol Years (Carol Morley, 2000)
Red Road (Andrea Arnold, 2006)
Brick Lane (Sarah Gavron, 2007)
Unrelated (Joanna Hogg, 2007)
Fish Tank (Andrea Arnold, 2009)
An Education (Lone Scherfig, 2009)
Archipelago (Joanna Hogg, 2010)
Dreams of a Life (Carol Morley, 2011)
Ginger & Rosa (Sally Potter, 2012)
Exhibition (Joanna Hogg, 2013)
The Falling (Carol Morley, 2014)
Suffragette (Sarah Gavron, 2015)
Their Finest (Lone Scherfig, 2016)
Out of Blue (Carol Morley, coprod. USA, 2018)
Rocks (Sarah Gavron, 2019)
Perfect 10 (Eva Riley, 2019)
Dirty God (Sacha Polak, 2019)
The Souvenir (Joanna Hogg, 2019)
Make Up (Claire Oakley, 2019)
How to Build a Girl (Coky Giedroyc, 2019)
Cow (Andrea Arnold, 2020)
The Roads Not Taken (Sally Potter, 2020)
The Souvenir, part II (Joanna Hogg, 2021)

Bibliography

Kuhn, Annette, *Women's Pictures: Feminism and Cinema*, second edition. London: Verso, 1994.
Mulvey, Laura, *Visual and other pleasures (2nd Edition)*. Language, Discourse, Society. Basingstoke, UK: Palgrave Macmillan.
Winterbottom, Michael, ed., *Dark Matter : Independent Filmmaking in the 21st century*, London, BFI, 2021.
Wood, Jason & Ian Haydn Smith, eds., *New British Cinema*, London, Faber & Faber, 2015.

Évaluation (contrôle continu):

Régime général: une présentation orale de 20 minutes sera demandée en cours de séminaire.

Régime spécial: un dossier de presse sur un des films de la filmographie du cours remplacera la présentation orale en séminaire et devra être remise pendant le semestre (consignes détaillées sur e-campus).

2MIAM35A - Utopia, Gender and Revolution in Britain

16th-19th Century

Ce séminaire est mutualisé avec le master Genre.

Responsable : Rémy DUTHILLE.

Thomas More's *Utopia* in the early 16th century created a genre of writing and a mode of thought that was to have a longstanding fortune in Britain. Besides a strong tradition of utopian writing, revolutionary moments prompted attempts at realizing utopia on earth. Think of the Owenist industrial communities in the early nineteenth century. Think also of the 'Diggers' of the 1650s English Revolution, who earned their nickname because they took their spades and dug up a wasteland in Surrey, establishing a short-lived communistic colony of Puritan saints. This seminar explores the intertwining of revolutionary junctures in Britain, utopian thought and/or practical realizations, and their impact on gender relations.

How did utopias address issues of gender inequality and women's agency? How did the literary genre of utopia encourage reflection on gender norms and stereotypes? In early-modern utopias, were heterosexuality and patriarchy entrenched or destabilized? Were women empowered, or kept in some forms of subordination? How did revolutions (the English Revolution of the 1640s but also the French Revolution) destabilize gender norms and prompt the writing, and enacting, of utopias? What about the 'dystopian' obverse of utopian writing? Utopia has indeed its dark observe, dystopia, and irony makes it sometimes difficult to know what an author really advocates, as happens in the last part of *Gulliver's Travels* with its perfectly rational horses practicing euthanasia and considering genocide.

The corpus includes two classics of English literature, Thomas More's *Utopia* (1516), and Jonathan Swift's *Gulliver's Travels* (1726), as well as lesser-known, but equally engaging and challenging, works. The linguistic difficulties are minor, no text being written in 'old' English: More's *Utopia* is a Latin text that we read in modern English translations.

Utopias written by women challenged the normative gender categories of their times. In Restoration England, Margaret Cavendish, a brilliant scientist and philosopher, claimed opportunities for learning and intellectual advancement in her utopia *A Blazing World* (1666). A century later, Sarah Scott's *Millenium Hall* (1762) questioned heterosexuality as a norm; her prose fiction was equally daring in distancing itself from the norms of the English novel which were solidifying then.

This course addresses itself to students of civilisation, literature and linguistics. Students will construct their corpus of study and choose their own critical approach.

Utopia lends itself to many kinds of approaches, including intellectual history, the history of political movements (during the English Revolution of the 1640, the French Revolution, etc.), translation, literary studies (utopia as a genre, wordplay, onomastics, narratological perspectives...) and linguistics (imagined languages, metalinguistic comments, eg Thomas Spence's phonetic alphabet).

Bibliography:

More, Thomas. *Utopia*, trans. and ed. Robert M. Adams. New York; London: Norton Critical Edition, 1992. You may use other scholarly editions.

Winstanley, Gerrard. *The Law of Freedom and Other Writings*, ed. Christopher Hill. Harmondsworth: Penguin, 1973.

Cavendish, Margaret (duchess of Newcastle). 'The Blazing World', in *Political Writings*, ed. Susan James. Cambridge Texts in the History of Political Thought. Cambridge; New York: CUP, 2003.

Swift, Jonathan. *Gulliver's Travels*. Oxford World's Classics. Two editions: Oxford: OUP, 2008 (ed. Claude Rawson and Ian Higgins) and 2012 (ed. David Womersley).

Other possible editions are available at the UBM libraries.

Scott, Sarah. *Millenium Hall*, ed. Gary Kelly. Peterborough, Canada: Broadview, 1995.

Claeys, Gregory, ed. *Utopias of the British Enlightenment*. Cambridge: CUP, 1994.

Dickinson, H. T., ed. *The Political Works of Thomas Spence*. Newcastle upon Tyne: Averro, 1982.

Available at: <http://www.ditext.com/spence/dickinson.html>

Secondary literature:

<https://laviedesidees.fr/Entretien-avec-Gregory-Claeys>

Hill, Christopher. *The World Turned Upside Down: Radical Ideas during the English Revolution*. 1972.

Harmondsworth: Penguin, 1975. Several reeditions.

Leduc, Guyonne, ed. *Inégalités femmes-hommes et utopie(s)*. Paris: L'Harmattan, 2017.

Riot-Sarcey, Michèle, Thomas Bouchet and Antoine Picon, eds. *Dictionnaire des utopies*. Paris: Larousse, 2002 (further editions in 2006, 2008).

Trousseau, Raymond, *Voyages au pays de nulle part*. Histoire littéraire de la pensée utopique. Editions de l'Université de Bruxelles, 1999.

Evaluation :

Régime général : contrôle continu. 1 exposé oral + 1 devoir écrit pendant le semestre. La participation en classe sera prise en compte dans la note.

Régime spécial (dispensés) : Devoir préparé à la maison et soutenance à effectuer pendant la période des examens terminaux.

UE 4 – 2MIAU4 – Séminaire d’ouverture

Responsable : J.-F. BAILLON.

Chaque étudiant devra choisir un séminaire :

SOIT dans la liste des séminaires proposés à la mutualisation des masters suivants :

Master études culturelles

Master Sciences du Langage

Master d’Études Germaniques

Master REEL

UE 5 – 2MIAY5 – Traduction

TRADUCTION : THEORIES, METHODOLOGIE ET PRATIQUE

Responsable : Lucy EDWARDS.

Programme

L'enseignement de la traduction en M1 fournira des bases théoriques et d'application pratique, à partir d'un éventail de textes de préférence littéraires. Seront exploitées les pistes ouvertes par les approches linguistiques récentes, dont l'approche stylistique et comparative. Les étudiants seront invités à prendre conscience de l'acte de traduire, du phénomène de passage d'une langue à l'autre et de tout ce qui, dans le contexte, voire le péri-texte, ou encore chez le récepteur de la traduction, entre en ligne de compte dans cette activité. Ils pourront avoir à réfléchir sur des traductions existantes, parfois comparer des traductions. Essentiellement, ils viseront à améliorer leur capacité à traduire, par l'observation, l'entraînement et l'acquisition de connaissances, que ce soit de l'anglais vers le français ou le contraire, dans l'optique des concours, de la recherche, ou de la préparation à la filière professionnelle de la traduction et des métiers du livre.

In this course students will work on the translation of a variety of mainly literary texts. The approach used will be both practical and theoretical; reference will be made to recent linguistic findings, in particular to comparative stylistics. Students will be asked to think about what it means to translate and how exactly we pass from one language to another. Consideration will be given to the part context and reception play in the activity of translation. Occasionally existing translations will be compared, but students will work primarily on improving their own translation skills – both from English to French and from French to English – through observation and practice. This course prepares students for French competitive examinations, for professional translation, and for jobs in the book trade.

- Michel BALLARD: *La Traduction de l'anglais en français*, Nathan, 1998
———. *Relations discursives et traduction*. Presses Universitaires de Lille, 1995
Hélène CHUQUET: *Le Présent de narration en français et en anglais*, Ophrys.
———, *Pratique de la traduction anglais-français*, Ophrys
Jean-Louis CORDONNIER, *Traduction et culture*. Hatier, Didier, 1995
Claude et Jean DEMMANUELLI: *La Traduction: mode d'emploi*, Dunod
Claude DEMMANUELLI, Claire MARRE, Hervé FOURTINA: *Réussir la version et l'analyse grammaticale*, Ellipses,
Jeanne DANCETTE, *Parcours de traduction. Etude expérimentale et processus de compréhension*. Presses Universitaires de Lille, 1995
Jacqueline GUILLEMIN-FLESHER, *Syntaxe comparée de l'anglais et du français*, Ophrys, (Version "pédagogique":
H. CHUQUET et M. PAILLARD, même éditeur): perspective énonciative de la TOE.
Lance HEWSON, Jacky MARTIN, *Redefining Translation. The Variational Approach*. London & N Y: Routledge, 1991
André JOLY et Dairine O'KELLY: *Thèmes anglais: lexique et grammaire*, Nathan
Jean-René LADMIRAL. *Traduire : théorèmes pour la traduction*. Paris : petite bibliothèque Payot, 1979
Robert LAFONT, *Le Travail et la Langue*, Paris : Flammarion, 1978 .
André LEFEVERE, *Translating Literature, Practice and Theory in a Comparative Literature Context*. New York: The Modern Language Association of America, 1992
Jean-Claude MARGOT. *Traduire sans trahir*. Lausanne, Suisse : Symbolon l'Age d'homme, 1979
Georges MOUNIN. *Les Problèmes théoriques de la traduction*. Paris : NRF Gallimard, Bibliothèque des Idées, 1963

Christine PAGNOULLE. *Les Gens du passage*. Lassalle : L3 Liège Language and Literature, 1992
Jacques POITOU & Danièle DUBOIS, *Catégories Sémantiques et Cognitives*, Cahiers de Lexicologie 1, 1999.
Wilfrid ROTGE et al.: *Exercices de thème grammatical anglais*, PUM
George STEINER, *After Babel, Aspects of Language and Translation*. NY & London: Oxford University Press, 1975
Henri SUHAMY, *Linguistique anglaise*. Paris ; Presses Universitaires de France, 1994
Lawrence VENUTI, *Rethinking Translation, Discourse / Subjectivity / Ideology*. London: Routledge, 1992
J.P. VINAY, J. DARBELNET, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*. Paris : Didier, 1958.

Organisation des enseignements :

- Cours et travaux dirigés : 12 heures de version
12 heures de thème

Evaluation :

Régime normal (Assidus) : contrôle continu (thème et version).
Régime spécial (Non assidus) : examen terminal sur table (thème et version).

Assessment : a final examination for non-assiduous or distant students, with a translation from English to French and from French to English.

The examination is a written test taken onsite in the university.

1MIAM61 – ECUE Langue

Responsable : Jean-François BAILLON.

Dans le cadre des séminaires, les étudiants recevront une note de langue qui atteste de leur niveau d'anglais (compréhension et expression écrite et orale) qui sera validée au titre de l'ECUE Langue. Cette ECUE ne donne pas lieu à un enseignement spécifique.

Master 2^{ème} année

Liste des enseignements du master 2e année - 1er semestre

Chaque étudiant devra choisir 2 séminaires au choix dans la liste suivante

N.B. les séminaires de S1 et S3 sont mutualisés : pour les descriptifs des séminaires, se reporter aux pages correspondantes du S1. Les séminaires déjà validés au S1 ne peuvent plus être choisis au S3.

Les codes d'ECUE sont les mêmes qu'au S1, sauf que le 1 initial est remplacé par un 3.

English Linguistics: Issues, Frameworks and Practical Applications	G. Desagulier
Games Studies: An American Election	N. Labarre
Feminism and Gay Rights Activism in the UK	M. Bertrand
Musical "Translation" in 18th and 19th-c. Britain: from Society to the Stage	J. Richard
An Intermedial Approach to American Comic Books	J.-P. Gabilliet
Union and Disunion: the UK and the EU	Richard Davis
The New Hollywood	C. Chambost
20 th -Century Irish and British Literature: Intermedial and Transgeneric Beckett	P. Sardin
Variation and Change in Language	G. Desagulier
Dreamers and Radicals: Alternative Cultures in the 19th and 20th Centuries in Britain	B. Laurent / M. Bertrand
Cultural Transfer	R. Duthille
Postcolonial Literature: Writing Back to the Centre	S. Barrett
Emerging Voices: American Women Writers	S. Durrans
Illness Narratives and Trauma Narratives in American Literature	P. Antolin, S. Durrans / en ligne
British Literature in the Face of Otherness	C. Lisak / en ligne

Britain: From Major to Minor Power	R. Davis
The American Essay Introduction to California Studies	J. Swartwood
American Literature (19th-20th Centuries) in the Light of the Grotesque	P. Antolin

Autres U.E.

Outre l'inscription pédagogique aux séminaires, l'inscription à chacune des U.E. suivantes est obligatoire et leur validation nécessaire pour l'obtention de votre semestre :

	Code	Intitulé	Responsable pédagogique
U.E. 1	3MIAY1	Bilan étape du mémoire	R. Duthille
U.E. 3	3MIAU3	Participation à la vie scientifique	P. Antolin

3MIAY1 – Bilan étape du mémoire

Responsable : Rémy DUTHILLE.

Le mémoire de recherche, préparé sur deux ans, constitue l'une des bases principales de la formation de l'étudiant de master. Le thème de recherche, choisi en concertation avec un enseignant-chercheur du département des études des mondes anglophones (enseignant ou non dans le Master Etudes anglophones), aura été posé au plus tard en fin de M1. L'année de M2 est consacrée à l'approfondissement de la recherche et à la rédaction du mémoire. En fin de S3, une étape de bilan donne lieu à une série de vérifications destinées à soutenir l'étudiant dans sa recherche et à ajuster ses efforts avant les dernières étapes préalables à la rédaction puis à la soutenance. Cette étape n'exclut naturellement pas d'autres entrevues avec le directeur ou la directrice de mémoire à d'autres moments du M1 ou du M2.

La soutenance doit avoir lieu avant le 30 septembre suivant l'année de M2. Les **dérogations** sont accordées par la Vice-Présidente de la Commission Formation et Vie Universitaire (CFVU). Les demandes de dérogation doivent donc être adressées directement à la VP CFVU et envoyées au bureau de M. Frédéric Cerf (Bureau des Masters, Bâtiment d'accueil), accompagnées d'une lettre du directeur / de la directrice de mémoire.

Évaluation : les étudiants remettront à leur directeur ou directrice de mémoire des éléments permettant d'attester du progrès effectif de leur recherche en fonction des objectifs définis lors du dépôt du sujet et des demandes spécifiques qui leur seront adressées. Ces éléments inclueront au minimum : une bibliographie, un plan détaillé et des parties rédigées.

La validation de cette U.E., attestée par un document remis au secrétariat des masters, sera indispensable pour pouvoir organiser la soutenance du mémoire en fin de deuxième semestre.

3MIAU3 – Participation à la vie scientifique

Responsable : Pascale ANTOLIN.

Il est recommandé à tous les étudiants inscrits dans le Master Recherche d'assister à un maximum de manifestations scientifiques relatives au champ anglophone : civilisation, littérature, cinéma, traduction, traductologie, linguistique. Il pourra s'agir de conférences, colloques, journées d'étude, séminaires organisés par les Unités de recherche, UMR ou l'École Doctorale de l'université Bordeaux Montaigne, ou encore par d'autres instances, en fonction du projet de recherche ou professionnel ou des centres d'intérêt de chaque étudiant. Cependant les manifestations organisées par l'UR CLIMAS (Cultures et Littératures des Mondes AnglophoneS) (<https://climas.u-bordeaux-montaigne.fr/>), et notamment le séminaire mensuel Intersections, devront être considérés en priorité dans la mesure où le Master d'Etudes Anglophones est adossé à cette unité de recherche, qui rassemble la majorité des enseignants chercheurs du département des Pays anglophones.

Cette participation donnera lieu à **deux comptes rendus**. L'un sera obligatoirement relatif à une séance du séminaire Intersections. L'autre compte rendu sera relatif à une manifestation scientifique (séminaire, colloque, ou conférence) que l'étudiant aura suivie au choix au cours du semestre, selon ses préférences et ses intérêts de recherche. Les étudiants remettront leur travail aux deux enseignants dont le nom leur sera communiqué après la rentrée et ils se verront octroyer une note pour chaque CR. Ils devront contacter ces enseignants à l'avance pour savoir si ceux-ci préfèrent une version papier ou un fichier Word ou traitement de texte de ces CR (éviter les fichiers PDF, qui ne peuvent être annotés). La notation prendra en compte en priorité la qualité de l'anglais et la clarté du propos.

Étudiants assidus/à distance : deux comptes rendus dactylographiés en anglais de 500 mots maximum pouvant porter, au choix, sur un séminaire, un colloque ou une conférence dans le domaine des études anglophones (dont un obligatoirement relatif à une séance du séminaire Intersections). Les étudiants devront faire signer une attestation de présence par l'organisateur ou le conférencier. **Les comptes rendus devront être remis au plus tard le 15 décembre 2023.**

A la rentrée universitaire, les étudiants seront renvoyés à un calendrier des diverses manifestations suggérées, sans que cette liste soit exhaustive.

Semestre 4

UE 1 4MIAU1 – Mémoire

Responsable : Jean-François BAILLON.

Le semestre 4 est entièrement consacré au mémoire. La soutenance a lieu au plus tard le 30 septembre. Une demande de dérogation pour soutenance tardive peut être adressée au Bureau des Masters de la Scolarité centrale (Mme Fabienne Panatié – fabienne.panatie@u-bordeaux-montaigne.fr) par l'étudiant concerné, accompagnée d'une lettre du directeur / de la directrice de mémoire, attestant des raisons du report de la soutenance. Les dérogations sont accordées de façon exceptionnelle pour les motifs suivants : incidents de santé, recherche de terrain (notamment déplacement à l'étranger pour recherches en bibliothèque). Des circonstances exceptionnelles, telles que la crise sanitaire de la COVID-19, peuvent entraîner un aménagement de ces règles, comme de l'ensemble des règles et procédures exposées dans le présent Guide.

Mobilité étudiante

Dès la deuxième année et surtout ensuite, vous devez songer à effectuer un semestre ou deux dans un pays étranger. Vous conservez votre inscription à Bordeaux Montaigne et vous pouvez valider vos acquis dans l'université d'accueil pour compléter vos diplômes.

Deux cadres sont proposés :

1- Pour l'Europe : accords bilatéraux ERASMUS

Nous avons des accords avec diverses universités du Royaume-Uni, mais celles-ci sont très demandées.

Sachez que nous avons aussi des conventions avec d'autres universités européennes qui possèdent d'excellents départements d'anglais (Allemagne, Roumanie et Hongrie notamment) où vous pouvez étudier même si vous ne parlez pas encore la langue du pays. Le coût de la vie y est très bas et l'accueil très chaleureux.

Une expérience dans des pays autres que la frange ouest de l'Europe est irremplaçable. Les étudiants Erasmus venant de l'ancienne Europe de l'Est sont de niveau remarquable.

2- Conventions avec des universités de différents pays

- *Pour la zone Pacifique* : Nouvelle Zélande, Australie.
- *Pour l'Amérique du Nord*, nous avons diverses conventions :

a) Programme CREPUQ :

Avec les universités du Québec ;
+ Université de Sherbrooke (Québec)

b) Canada anglophone :

Université York à Toronto

c) USA :

- Université de Californie
(gérée intégralement par le Centre de Californie, bât. E, 1^{er} étage, porte E 109)
- Université d'Oklahoma à Norman
- Bryn Athyn College (Pennsylvanie)
- St Mary's College (Maryland)
- Université du Texas à San Marcos
- Montclair State University (New Jersey)
- Monterey Institute of International Studies (California)
- Kent State University (Ohio)
- University of Cincinnati (Ohio)

Pour tout renseignement, consulter la Direction des Relations Internationales, bât. « Accueil des Etudiants ».

Assistants et lecteurs à l'étranger

Assistants

Lorsque vous êtes en année de licence vous devez faire acte de candidature pour passer une année au Royaume-Uni, en Irlande ou en Australie en tant qu'assistant de français. Vous enseignez le français et êtes rémunéré. Il est impératif de séjourner longuement dans un pays anglophone pour continuer vos études en anglais. Nous avons aussi quelques postes aux USA et au Canada.

Une réunion est organisée vers le mois de novembre pour expliquer toutes les modalités de l'assistanat.

Lecteurs

A partir du Master 1, vous pouvez postuler pour un poste de lecteur de français dans une université étrangère :

- Royaume-Uni
- Irlande
- Australie
- Canada
- Etats-Unis

Après avoir pris connaissance des différentes modalités de recrutement auprès du service des relations internationales vous pouvez prendre rendez-vous avec un des enseignants référents.

Référents mobilité étudiante, lectorat et assistanat

Erasmus	Paul VEYRET (LLCE) Flavien BARDET (LEA)
Assistants en Grande-Bretagne	Flavien BARDET
Lecteurs en Grande-Bretagne et Irlande	Lucy EDWARDS
Assistants et lecteurs aux Etats-Unis	Jean-Paul GABILLIET Sophie RACHMUEHL (Scripps + coordinatrice mobilité LEA) Véronique BÉGHAIN (Middlebury / Kent State) Pascale ANTOLIN (University of Cincinnati)
Lecteurs au Canada	Jean-Paul GABILLIET
Conventions Canada et Etats-Unis	Lisa VERONI Véronique BÉGHAIN (Middlebury / Kent State / St Lawrence College)
Conventions Québec (CREPUQ)	Lionel LARRÉ
Programme d'assistanat Amity Institute (Etats-Unis)	Stéphanie DURRANS

La Documentation à l'Université

Où trouver l'information ?

- *Bibliothèque Inter-Universitaire de Lettres*

4, Avenue Diderot - Domaine universitaire - 33607 Pessac

Tel. : 05 57 12 47 50

Documentation pluridisciplinaire.

- ***BIBLIOTHEQUE RIGOBERTA MENCHU***

REZ-DE-CHAUSSEE (BAT. A2)

Horaires d'ouverture :

Du lundi au vendredi : 8h30-19h (horaires d'été en juillet)

Documentation :

- Langue, littérature et civilisation des pays anglophones
- Littérature française et francophone, littérature générale et comparée ,littératures classiques
- Sciences du langage
- Mémoires de maîtrise des UFR de lettres et des pays anglophones, périodiques en langue anglaise, prêt d'ordinateurs sur réservation.

Accès : ouvert à tous pour la consultation sur place

Emprunter ?

Avec la carte d'étudiant qui sert aussi de carte de bibliothèque

Conditions d'emprunt :

- mastérants : 15 documents pour 28 jours
- doctorants : 20 documents pour 60 jours

Cours de méthodologie de recherche documentaire :

Contact : Franck Duthoit - Franck.Duthoit@u-bordeaux-montaigne.fr.

Insertion professionnelle des étudiants et jeunes diplômés

Au-delà des formations proposées à l'intérieur du master appréhendant ces questions, **l'université est dotée d'une DOSIP** (Direction Orientation Stages Insertion Professionnelle) pour accompagner individuellement celles et ceux qui le souhaiteraient pendant leur cursus, et/ou après leur cursus. Ainsi les services de la DOSIP sont accessibles aussi bien aux étudiants qu'aux anciens étudiants de Bordeaux Montaigne.

Services proposés :

- Accueil et renseignement
- Rendez-vous individuel ponctuel
- Suivi personnalisé
- Rendez-vous CV/ lettres de motivation : en français, en anglais...
- Réunions d'information collective
- Fonds documentaire et ressources consultables sur place
- Gestion des conventions de stage
- Etc.

Exemples de questionnements et conseils individualisés : bilan personnel, dispositif césure, mise en valeur de votre parcours, stratégies de recherche d'emploi adaptées à votre situation, conseils personnalisés CV/ lettre de motivation, préparation à l'entretien de recrutement, etc.

Coordonnées et heures d'ouverture :

DOSIP – Direction Orientation Stages Insertion Professionnelle

Bâtiment « Accueil » (rez-de-chaussée/ entresol)

05 57 12 45 00 ; dosip@u-bordeaux-montaigne.fr

Pages Web :

- Facebook : Dosip Université Bordeaux Montaigne
- Espace étudiant : <http://etu.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/orientation-et-insertion.html>
- Alumni : <https://alumni.u-bordeaux-montaigne.fr/>

Horaires d'ouverture

Lundi : 14h-17h

Mardi : 9h-17h

Mercredi : 9h-17h

Jeudi : 9h-18h

Vendredi : 9h-12h

Pour contacter votre enseignant *Ouverture sur le monde professionnel*, s'adresser directement à : emilie.bournigault@u-bordeaux-montaigne.fr